

# Gesundheit verbindet Doppio benessere

S./pag. **6**  
**Ständig dieser Bauch**  
Ancora mal di pancia

S./pag. **10**  
**Cholesterin**  
Colesterolo

S./pag. **15**  
**Hallux rigidus**  
Alluce rigido







# Eine Klinik. Zwei Standorte. Una clinica. Due sedi.



## Martinsbrunn ParkClinic

Meran/Merano, Via Laurin Str. 70

Tel. 0473 205 600 | [info@parkclinic.it](mailto:info@parkclinic.it)

  [martinsbrunn.parkclinic](https://www.facebook.com/martinsbrunn.parkclinic)

→ [www.parkclinic.it](http://www.parkclinic.it)



## Marienlinik

Bozen/Bolzano, Via Claudia de Medici Str. 2

Tel. 0471 310 600 | [info@marienlinik.it](mailto:info@marienlinik.it)

  [marienlinik](https://www.facebook.com/marienlinik)

→ [www.marienlinik.it](http://www.marienlinik.it)





Dr. Hannes Mutschlechner  
Sanitätsdirektor/Direttore Sanitario  
Marienlinik



Dr. Abdolreza Dadvar  
Sanitätsdirektor/Direttore Sanitario  
Martinsbrunn ParkClinic

## Impressum

Herausgeber/Editore: Stiftung St. Elisabeth und Marien gemeinnützige GmbH, vertreten durch Christian Klotzner/  
Fondazione S. Elisabetta e Mario Srl Impresa Sociale;  
rappresentante legale: Christian Klotzner

### Texte und Inhalt/ Testi e contenuti:

Dr. Hannes Mutschlechner, Sanitätsdirektor Marienlinik/  
Direttore sanitario Marienlinik, Dr. Abdolreza Dadvar,  
Sanitätsdirektor Martinsbrunn ParkClinic/direttore sanitario  
Martinsbrunn ParkClinic, Sabrina Gögele, Gabi Thurner,  
Dr. Felizitas Radmüller, Elias Kröss

Fotos: Elias Kröss, Dr. Felizitas Radmüller,  
AdobeStock, Marienlinik, Martinsbrunn

Auflage/Tiratura: 5.000 Stück/pezzi

Redaktionsschluss/termine redazionale: 03/2024

Druck/stampa: Athesia Druck GmbH

Kontakt/Contatti: Marienlinik Öffentlichkeitsarbeit/  
Relazioni pubbliche Marienlinik,

pr@marienlinik.it, +39 0471 310690

Aus Gründen der leichteren Lesbarkeit verwenden wir in  
allen Texten nur die männliche Form.

La forma femminile è evidentemente sempre inclusa.

Liebe Leserinnen und Leser,,

es freut mich sehr, sie über die Zusammenarbeit der Marienlinik Bozen mit der Martinsbrunn ParkClinic in Meran zu informieren.

**Eine Klinik – zwei Standorte** für die umfassende Patientenversorgung und optimale Gesundheitsvorsorge.

Diese Kooperation ermöglicht eine bereichsübergreifende Zusammenarbeit von kompetenten Ärztinnen und Ärzten, die gemeinsam daran arbeiten, die Gesundheit der Patienten wiederherzustellen und zu fördern.

Von der ersten Beratung über die Behandlung bis hin zu eventuell notwendigen Operationen, stationärer Aufnahme sowie der anschließenden Nachsorge und Rehabilitation – die Patienten erhalten sämtliche Leistungen aus einer Hand, in Meran oder in Bozen. 32 medizinische Fachbereiche werden dank 90 hochqualifizierter Fachärzte abgedeckt.

Modernste medizinische Geräte gewährleisten präzise Diagnosen und effektive Behandlungsmethoden, die neuen Ambulatorien steigern den Patientenkomfort. Es ist uns gelungen, hochqualifizierte Fachärzte und Fachpersonal für die beiden Kliniken zu gewinnen und mit einem kompetenten Team bestmögliche Patientenbetreuung zu garantieren.

Wir, die Marienlinik und die Martinsbrunn ParkClinic freuen uns darauf, auch Ihre Gesundheit zu fördern und Ihnen eine erstklassige medizinische Betreuung zu gewährleisten. Wir sind für Sie da.

Cari lettori,

sono lieto di informarVi della collaborazione tra la Marienlinik Bozen e la Martinsbrunn ParkClinic di Merano.

**Una clinica, due sedi:** per un'assistenza sanitaria completa.

Questa cooperazione consente una collaborazione interdisciplinare e ben strutturata di medici competenti che lavorano in sinergia per ripristinare e promuovere la salute dei pazienti.

Dal primo consulto al trattamento, dagli interventi chirurgici all'eventuale ricovero con la successiva assistenza e riabilitazione: i pazienti ricevono tutti i servizi da un'unica struttura, a Merano oppure a Bolzano.

90 medici garantiscono 32 branche specialistiche.

Attrezzature mediche all'avanguardia garantiscono diagnosi precise e cure efficaci. I nuovi ambulatori aumentano il comfort dei pazienti.

Siamo riusciti a reclutare specialisti altamente qualificati e personale con esperienza per le due cliniche; i nostri pazienti sono assistiti da un team di grande competenza.

Marienlinik, insieme alla Martinsbrunn ParkClinic, è pronta a promuovere la salute dei nostri pazienti e a fornire un'assistenza medica di prima classe.

Il nostro staff ed io siamo felici di essere al vostro fianco.



# „Man muss die Menschen froh machen“

Hl. Elisabeth von Thüringen

**DE** Die Stiftung St. Elisabeth ist das zentrale Bindungsglied in der Zusammenarbeit der beiden Gesundheitseinrichtungen Marienlinik in Bozen und Martinsbrunn ParkClinic in Meran.

Die **Stiftung St. Elisabeth** hat sich die Aussage ihrer Namenspatronin der Hl. Elisabeth von Thüringen auf die Fahne geschrieben: „Man muss die Menschen froh machen!“ In diesem Sinne engagiert sich die gemeinnützige Organisation mit diözesanem Auftrag für Gesundheit und Wohlbefinden, besonders älterer, kranker und beeinträchtigter Menschen. Der Fokus liegt dabei auf sozialen und gesundheitlichen Bedürfnissen, Gemeinwohl, Persönlichkeitsentwicklung und gesellschaftlichem Wandel. Sie fördert Beteiligung und übernimmt Verantwortung für Patienten, Angehörige, Bewohner und Mitarbeiter.

Christian Klotzner, Präsident der Stiftung St. Elisabeth und der Marienlinik Marien gemeinnützige GmbH erklärt: „Unsere Mission ist klar „Menschen in ihren unterschiedlichen Lebensphasen begleiten und ihnen nicht nur medizinische Unterstützung bieten, sondern sie auch froh machen. Es ist uns ein Anliegen, die Werte, wie Leben in Würde, in diesen beiden Häusern, welche die Schwesterngemeinschaften in der Vergangenheit geprägt haben, weiterzuleben und in die

moderne Zeit zu transferieren. Durch eine starke Vernetzung in vielen Bereichen ist ein sorgsamer Umgang mit Ressourcen wie Zeit und Menschlichkeit möglich – zum Wohle aller. Die Marienlinik und die Martinsbrunn ParkClinic, mit ihrer traditionsreichen Geschichte als herausragende Privatkliniken, haben durch umfangreiche Investitionen in die Modernisierung ihrer Strukturen und medizinischen Ausstattungen ihre Attraktivität als Arbeitgeber deutlich gesteigert. Aufstrebende Ärzte finden hier eine professionelle Umgebung mit fundiertem Knowhow und ausreichend Zeit für ihre Patienten. Mitarbeiter haben die Möglichkeit, in verschiedenen Bereichen der Pflege, im Service und in der Verwaltung flexible und spannende Arbeitsplätze zu finden. Die Stiftung St. Elisabeth beschäftigt mittlerweile über 600 Mitarbeiter. Besonderes Augenmerk liegt auf kontinuierlicher Weiterbildung und Entwicklung sowie regelmäßigem Teambuilding, denn gegenseitiges Vertrauen und Verantwortung füreinander erleichtern die Arbeit für alle Beteiligten.



Christian Klotzner  
Präsident Stiftung  
St. Elisabeth  
Presidente Fondazione  
S. Elisabetta



# „Bisogna rendere felici le persone“

S. Elisabetta di Turingia

**IT** La Fondazione Santa Elisabetta è l'ente che rende possibile la collaborazione tra le strutture sanitarie Marienlinik di Bolzano e Martinsbrunn ParkClinic di Merano.

Si impegna a rispettare il motto della sua patrona, Santa Elisabetta di Turingia: "Bisogna rendere felici le persone!".

In quest'ottica l'organizzazione no-profit con missione diocesana si prende cura della salute ed il benessere, soprattutto di anziani, malati e disabili. L'attenzione è rivolta ai bisogni in ambito sociale e sanitario, al bene comune, allo sviluppo personale e al cambiamento nella società.

Christian Klotzner, presidente della Fondazione S. Elisabetta e della Marienlinik Maria Srl Impresa Sociale, spiega: "La nostra missione è chiara: accompagnare le persone nelle diverse fasi della vita e non solo offrire loro assistenza sanitaria, ma anche rendere queste persone felici."

Per noi è importante continuare a far vivere, in questi due ospedali, i valori che hanno caratterizzato, in passato, le comunità sorelle e trasferirli ai tempi moderni.

Una fitta rete di collaborazione in molti settori permette di utilizzare le risorse nel migliore dei modi e con attenzione, senza dimenticare l'uso sostenibile di tempo ed energia.

Tutti ne traggono immediato beneficio: pazienti, ospiti residenti e personale. La lunga tradizione della Marienlinik come clinica privata d'eccellenza a Bolzano e della Martinsbrunn ParkClinic a Merano insieme agli ampi investimenti nella modernizzazione delle strutture e delle attrezzature mediche rendono oggi le due cliniche molto apprezzate come luogo di lavoro per medici, tecnici ed infermieri, offrendo anche opportunità di occupazione nel settore dei servizi e dell'amministrazione a più di 600 persone. Particolare attenzione viene posta alla formazione continua dei dipendenti e alla costante crescita professionale del team, in quanto il senso di responsabilità e la fiducia reciproca rendono il lavoro più facile per tutti.

**Werde Teil der Stiftung St. Elisabeth**  
Diventa parte della Fondazione S. Elisabetta

St  
Stiftung **Elisabeth**



Jesuheim | Grieserhof | Martinsbrunn | Marienlinik | Freyenthurn

Bewirb dich. Candidati.





Ständig dieser Bauch!

Ancora mal di pancia!

**DE** Es drückt und schmerzt, es krampft und gluckst. Der Stuhlgang mal flüssig, mal fest...

Verdauungsprobleme bedeuten für viele Menschen eine erhebliche Einschränkung ihrer Lebensqualität. Betroffene haben oft seit vielen Jahren Beschwerden. Verdächtige Nahrungsmittel werden vermieden und teilweise unwissenschaftliche Diäten verfolgt. Manche werden von Arzt zu Arzt geschickt und verlieren den Überblick über die Befunde. Infolgedessen schränken sich Betroffene immer mehr ein, vermeiden Essensverabredungen und denken bei Unternehmungen ständig an die nächstgelegene Toilette.

Zahlreiche Erkrankungen, allen voran Nahrungsmittelunverträglichkeiten und -allergien, aber auch infektiöse und chronisch entzündliche Erkrankungen des Darms sowie das Reizdarmsyndrom können ursächlich sein. Die Diagnostik ist komplex und erfolgt bestenfalls aus einer Hand. Ein vertrauensvolles Arzt-Patientenverhältnis und ausreichend Zeit für die Anamnese bilden die Basis einer erfolgreichen Diagnostik und Therapie.

**Dr. Ronald Radmüller**, Facharzt für Gastroenterologie, hat viele Jahre Erfahrung in der Diagnostik und Behandlung von

Verdauungsbeschwerden. In der **Martinsbrunn ParkClinic** und **Marienklinik** stehen alle notwendigen diagnostischen Testverfahren zur Verfügung:

- H<sub>2</sub>-Atemtests (Fruktose, Laktose, Glucose) zur Feststellung von Intoleranzen und bakterieller Fehlbesiedelung
- Pricktest bei V.a. Nahrungsmittelallergien
- Spezifische Laboranalysen (z.B. Antikörperdiagnostik bei V.a. Glutenunverträglichkeit)
- Stuhlanalysen mit Bestimmung von Entzündungsmarkern und Krankheitserregern
- Abdomensonographie
- Gastroskopie und Koloskopie

Je nach Beschwerdebild erfolgt eine für Sie individuell zusammengestellte Diagnostik.



**Dr. Ronald Radmüller**

Facharzt für Gastroenterologie  
Specialista in Gastroenterologia



## Gastroenterologie Gastroenterologia

**IT** Preme e fa male, ha crampi e gorgoglii. I movimenti intestinali sono a volte liquidi, a volte solidi...

Per molte persone i problemi digestivi rappresentano una notevole limitazione della qualità della vita. Spesso i sintomi sono presenti da molti anni. Si evitano gli alimenti sospetti e si seguono diete talvolta non scientifiche. Alcuni vengono mandati da un medico all'altro e perdono le tracce dei risultati. Di conseguenza, chi ne soffre si limita sempre di più, evita di mangiare fuori casa e pensa costantemente alla toilette più vicina quando esce. Numerose malattie, soprattutto intolleranze e allergie alimentari, ma anche malattie infettive e infiammatorie croniche dell'intestino, nonché la sindrome dell'intestino irritabile, possono esserne la causa. La diagnosi è complessa ed è meglio affidarsi a un unico interlocutore. Un rapporto di fiducia tra medico e paziente e un tempo sufficiente per l'anamnesi costituiscono la base per il successo della diagnosi e della terapia. Tutte le procedure diagnostiche necessarie sono disponibili presso la clinica **Martinsbrunn ParkClinic**: Il **dottor Ronald Radmüller**, specialista in gastroenterologia, vanta un'esperienza pluriennale nella diagnosi e nel trattamento dei disturbi digestivi. Presso la clinica Martinsbrunn ParkClinic sono disponibili tutti i test diagnostici necessari:

- H2 breath test (fruttosio, lattosio, glucosio) per determinare intolleranze e malassorbimento batterico.
- Prick test per sospette allergie alimentari
- Analisi di laboratorio specifiche (ad esempio, diagnostica degli anticorpi per il sospetto di intolleranza al glutine)
- Analisi delle feci con determinazione di marcatori infiammatori e patogeni
- Sonografia addominale
- Gastrosopia e colonscopia

A seconda dei sintomi, effettueremo una diagnosi personalizzata.

### Behandlungsspektrum:

- Speise- und Magenschleimhautentzündung (Gastritis/Ösophagitis)
- Ulkuserkrankungen des Magen-Darmtraktes
- Nahrungsmittelnunverträglichkeiten (z.B. Zöliakie)
- Endoskopische Vorsorge mit Abtragung von Polypen und Erkennung von Magen-Darmkrebs
- Leber- und Bauchspeicheldrüsenerkrankungen
- Chronisch entzündliche Darmerkrankungen
- Reizmagen- und Reizdarmsyndrom

### Patologie trattate:

- Gastrite ed esofagite
- Ulcere del tratto gastrointestinale
- Intolleranze alimentari (Ad esempio, la celiachia)
- Screening endoscopico con rimozione di polipi e individuazione del cancro gastrointestinale
- Malattie del fegato e del pancreas
- Malattie infiammatorie croniche dell'intestino
- Stomaco irritabile e sindrome dell'intestino irritabile

### Diagnostica strumentale:

### Apparative Diagnostik:

- Magen- und Darmspiegelung
- Bauchultraschall (auch mit Kontrastmittel)
- Leberultraschall mit Elastographie
- H2-Atemtest: Laktose/Fruktose/Glucose
- PRICK-Test auf gängige Nahrungsmittelallergien

- Gastrosopia e colonscopia
- Ecografia dell'addome (anche con mezzo di contrasto)
- Ecografia del fegato con elastografia
- Test del respiro (breath test): Lattosio/Fruktosio/Glucosio
- Prick-test per le comuni allergie alimentari

### Infos & Termin vormerken

Info & appuntamenti

Meran/Merano: Tel. 0473 205 600

Bozen/Bolzano: Tel. 0471 310 600



Eine Klinik. Zwei Standorte.  
Una clinica. Due sedi.

Martinsbrunn  
ParkClinic

Marienklinik  
Bozen | Bolzano





## Cholesterin: Warum es gefährlich sein kann und was Sie dagegen tun können

## Colesterolo: perché può essere pericoloso e cosa si può fare per evitarlo

**DE** Cholesterin ist ein lebenswichtiger Bestandteil des menschlichen Körpers. Es wird für die Bildung von Hormonen, Vitamin D und Gallensäuren benötigt und ist Baustein der Zellhüllen. Zu viel Cholesterin ist jedoch schädlich. Vor allem das sogenannte LDL-Cholesterin kann sich in den Wänden der Blutgefäße ablagern und dort zu Verkalkungen und Verengungen führen und stellt damit einen bedeutenden Risikofaktor für die Entstehung von schwerwiegenden Erkrankungen, wie Herzinfarkt und Schlaganfall dar.

Da erhöhte Cholesterinwerte keine Beschwerden verursachen, werden sie häufig erst dann entdeckt, wenn Folgeerkrankungen bereits aufgetreten sind.

Ob erhöhte Cholesterinwerte vorliegen, kann ganz einfach mit einer Blutabnahme festgestellt werden. Dabei gilt es zu beachten, dass nicht für alle Menschen dieselben Grenzwerte gelten. Je mehr Risikofaktoren für die Entstehung von Herz-Kreislauferkrankungen vorliegen, umso niedriger sollten die Cholesterinwerte sein. Ursachen für erhöhte Werte können vielfältig sein. Eine wesentliche Rolle spielt der Lebensstil. Falsche Ernährung, Übergewicht, Bewegungsmangel und Rauchen, aber auch Erkrankungen wie Diabetes mellitus oder Vererbung bedingen eine sogenannte Hypercholesterinämie.

Grundpfeiler einer jeden cholesterinsenkenden Therapie stellt ein gesunder Lebensstil dar.

Dr. Martina Hainz, Fachärztin für Kardiologie an beiden Kliniken erklärt: „Besonderes Augenmerk soll auf eine gesunde, ausgewogene Ernährung gelegt werden. Obst, Gemüse, Hülsenfrüchte, Vollkornprodukte, Magermilchprodukte und Fisch, welcher reich an Omega-3-Fettsäuren ist, tragen dazu bei erhöhte Cholesterinwerte zu senken. Auf gesättigte Fettsäuren, Wurst, Käse und Süßigkeiten sollte weitestgehend verzichtet werden. Zudem empfehle ich regelmäßige körperliche Bewegung. 30 Minuten pro Tag tragen dazu bei sowohl Cholesterin-, wie auch erhöhte Blutdruckwerte zu senken. Reicht eine Änderung des Lebensstils nicht aus oder sind die Cholesterinwerte sehr hoch, wird zudem eine medikamentöse Therapie notwendig.“

Wesentlich ist es jedoch erhöhte Cholesterinwerte frühzeitig zu erkennen und zu behandeln, um damit Folgeerkrankungen wie Herzinfarkt und Schlaganfall zu verhindern.



**Dr. Martina Hainz**  
Fachärztin für Kardiologie  
Medico specialista in cardiologia



**IT** Il colesterolo è un componente vitale del corpo umano. È necessario per la produzione di ormoni, vitamina D e acidi biliari ed è un elemento costitutivo degli involucri cellulari. Tuttavia, una quantità eccessiva di colesterolo è dannosa. Il colesterolo LDL, in particolare, può depositarsi nelle pareti dei vasi sanguigni, dove può portare alla calcificazione e alla costrizione e rappresenta quindi un fattore di rischio significativo per lo sviluppo di malattie gravi come infarto e ictus.

Poiché i livelli elevati di colesterolo non causano alcun sintomo, spesso vengono scoperti solo quando sono già insorte malattie secondarie.

Il livello di colesterolo elevato può essere facilmente determinato con un esame del sangue. È importante notare che gli stessi limiti non valgono per tutti. Più sono i fattori di rischio per lo sviluppo di malattie cardiovascolari, più i livelli di colesterolo dovrebbero essere bassi. Le cause dei livelli elevati possono essere molteplici. Lo stile di vita gioca un ruolo importante. Una dieta scorretta, l'obesità, la mancanza di esercizio fisico e il fumo, ma anche malattie come il

diabete mellito o l'ereditarietà possono causare ipercolesterolemia.

La base di qualsiasi terapia ipocolesterolemizzante è uno stile di vita sano.

La dottoressa Martina Hainz, specialista in cardiologia presso entrambe le cliniche, spiega: "Occorre prestare particolare attenzione a un'alimentazione sana ed equilibrata. Frutta, verdura, legumi, prodotti integrali, prodotti lattiero-caseari scremati e pesce, ricco di acidi grassi omega-3, contribuiscono a ridurre i livelli elevati di colesterolo. Gli acidi grassi saturi, gli insaccati, i formaggi e i dolci dovrebbero essere evitati il più possibile. Raccomando inoltre di svolgere regolarmente attività fisica. 30 minuti al giorno aiutano a ridurre sia il colesterolo che i livelli elevati di pressione sanguigna. Se un cambiamento nello stile di vita non è sufficiente o se i livelli di colesterolo sono molto elevati, sarà necessario ricorrere ai farmaci".

Tuttavia, è essenziale riconoscere e trattare tempestivamente i livelli elevati di colesterolo per prevenire malattie secondarie come infarti e ictus.



## Innere Medizin Medicina Interna

### Behandlungsspektrum:

- Internistische Visite
- Elektrokardiogramm (EKG)
- Belastungs-EKG-Untersuchung am Fahrrad (Zykloergometrie)
- Echokardiographie
- Basis-Spirometrie
- Ambulanter Blutdruck-Holter
- EKG-Holter
- ABI-Messung - spezielle Blutdruckmessung zum Abschätzen der Gefäßsklerose
- Ultraschalluntersuchungen des gesamten Abdomens
- Ultraschalluntersuchung der Schilddrüse
- Doppler-Sonographie der Halsgefäße

### Prestazioni:

- Visita internistica
- Elettrocardiogramma (ECG)
- Elettrocardiogramma sotto sforzo su cicloergometro
- Monitoraggio ambulatoriale della pressione arteriosa (ABPM)
- Holter ECG
- Ecocardiografia
- Doppler sonografia dei vasi del collo
- Misurazione indice ABI - pressione sanguigna - stima della sclerosi vascolare
- Spirometria di base
- Ecografia dell'intero addome (fegato, vie biliari, pancreas, milza, reni e tratto urinario)
- Ecografia della tiroide



## Kardiologie Cardiologia

### Behandlungsspektrum:

- Kardiovaskuläres Check Up mit Beurteilung des Risikoprofils
- Echokardiographie
- EKG
- Belastungs-EKG am Ergometer
- Ergometrische Blutdruck-Beurteilung
- 24-Stunden-Blutdruckmessung
- Dopplersonographie der Halsgefäße
- Elektrische Kardioversion
- 24h EKG
- Stressechokardiographie
- kardiologische Visite für Führerscheinverlängerung

### Prestazioni:

- Check up cardiovascolare con valutazione del profilo di rischio
- Ecocardiografia
- ECG
- Elettrocardiogramma da sforzo su cicloergometro
- Valutazione ergometrica della pressione sanguigna
- Monitoraggio della pressione 24 ore
- Dopplersonografia dei tronchi sovraaortici
- Cardioversione elettrica
- ECG 24h
- Ecocardiografia sotto sforzo
- Visita cardiologica per rinnovo patente

### Infos & Termin vormerken

Info & appuntamenti

Meran/Merano: Tel. 0473 205 600

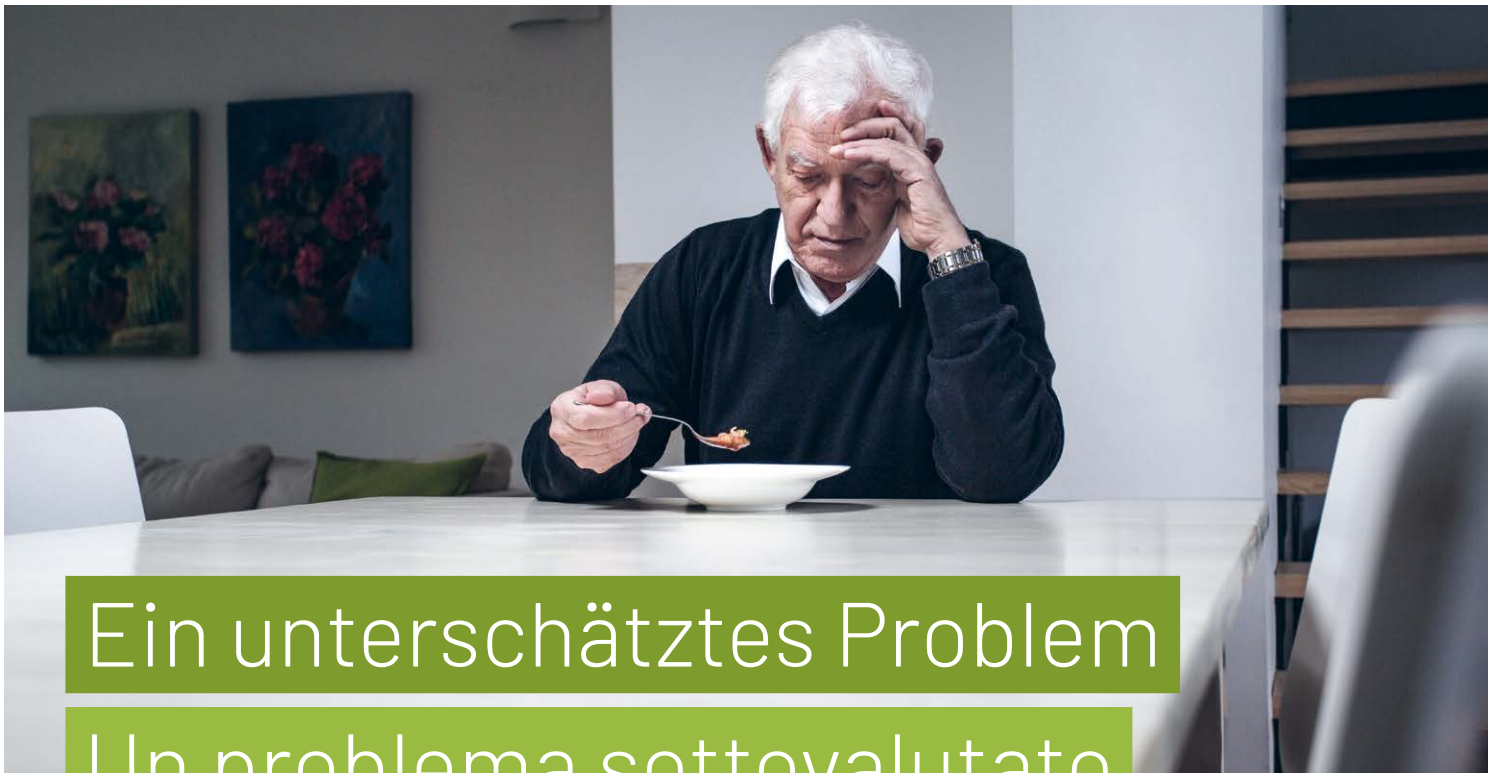
Bozen/Bolzano: Tel. 0471 310 600



Eine Klinik. Zwei Standorte.  
Una clinica. Due sedi.

Martinsbrunn  
ParkClinic

Marienlinik  
Bozen | Bolzano



# Ein unterschätztes Problem

# Un problema sottovalutato

## DE Mangelernährung im Alter

Zunehmende Vergesslichkeit, mangelnder Appetit, Schwäche und Infektanfälligkeit: jeden Tag beobachten wir mit Sorge die schleichenden Veränderungen bei alternden Angehörigen. Der Abbau von körperlicher und geistiger Leistungsfähigkeit scheint der normale und unausweichliche Weg des Alterns zu sein. Die als „typisch“ geltenden Altersgebrechen kommen teils früher und stärker zum Vorschein, als sie es müssten. Eine Mangelernährung könnte die Ursache sein. Auch übergewichtige Menschen können mangelernährt sein. Der Schein, diese hätten schließlich „genügend Reserven“, trügt, da dennoch ein bedrohlicher Nährstoffmangel und ein erheblicher Muskelschwund vorliegen können. Wird eine Mangelernährung rechtzeitig erkannt und behandelt, sind ältere Menschen weniger oft krank, bleiben länger selbstständig und gewinnen an Lebensqualität.

### Drei Fragen an die Ernährungsmedizinerin Dr. Felizitas Radmüller, Martinsbrunn ParkClinic

#### Warum sind alte Menschen häufig mangelernährt?

Neben altersbedingten Ernährungsbesonderheiten, wie vermindertem Geschmacks- und Geruchsempfinden, verändertem Kauverhalten sowie allgemeinem Nachlassen von Appetit und Durstgefühl, spielen insbesondere chronische Grunderkrankungen, die Einnahme zahlreicher Medikamente und belastende Operationen eine große Rolle.

#### Welche Gefahren und Risiken ergeben sich aus einer Mangelernährung?

Werden lebensnotwendige Nährstoffe (insb. Eiweiße, Vitami-

ne, Mineralstoffe und Spurenelemente) in zu geringem Maße aufgenommen, ergeben sich Einbußen der Konzentration und Gedächtnisleistung, Einschränkungen in der Körperkraft und Beweglichkeit sowie eine geschwächte Infektabwehr und Wundheilung. In belastenden Situationen (z.B. im Rahmen einer Operation oder akuten Erkrankung) fehlt es an Widerstandsfähigkeit. Langwierige und häufige Krankenhausaufenthalte sind die Folge.

#### Wie kann eine ernährungsmedizinische Visite helfen?

In einer ernährungsmedizinischen Visite erfolgt eine genaue Analyse des Allgemeinzustandes, die Erhebung einiger Körpermessgrößen sowie die Erfassung der Körperzusammensetzung mittels BIA (Bioelektrische Impedanzanalyse). Im Rahmen eines ausführlichen Anamnesegesprächs wird die Krankengeschichte und bisherige Ernährungsweise analysiert. Hervorzuheben ist dabei die ergänzende internistische Beurteilung, durch die weitere Erkrankungen erkannt und behandelt werden können. Zudem wird die Dauermedikation auf Einnahmefehler und Wechselwirkungen überprüft sowie gezielte Blutuntersuchung empfohlen. In einem Folgetermin werden die Blutwerte besprochen und individuelle Ernährungsempfehlungen gegeben.



**Dr. Felizitas Radmüller**  
Ernährungsmedizin  
Medicina nutrizionale



## IT La malnutrizione in età avanzata

Sempre più problemi di memoria, inappetenza, debolezza e predisposizione alle infezioni: ogni giorno osserviamo con preoccupazione i graduali cambiamenti nei nostri cari che invecchiano. Il declino delle prestazioni fisiche e mentali sembra essere il modo normale e inevitabile di invecchiare. Le difficoltà "tipiche" della vecchiaia a volte si manifestano prima e più gravemente di quanto dovrebbero. La causa potrebbe essere la malnutrizione. E attenzione, perché anche le persone in sovrappeso possono essere malnutrite. L'apparenza di avere "riserve sufficienti" è ingannevole, perché può esserci ancora una grave carenza di nutrienti e una notevole atrofia muscolare. Se la malnutrizione viene riconosciuta e trattata per tempo, gli anziani si ammalano meno spesso, rimangono indipendenti più a lungo e migliorano la loro qualità di vita.

### 3 domande alla specialista in medicina nutrizionale Dr. Felizitas Radmüller, Martinsbrunn ParkClinic

#### Perché gli anziani sono spesso malnutriti?

Oltre alle peculiarità nutrizionali legate all'età, come la riduzione del senso del gusto e dell'olfatto, l'alterazione del comportamento masticatorio e una generale perdita di appetito e di sete, giocano un ruolo importante anche le malattie croniche di base, l'assunzione di numerosi farmaci e gli interventi chirurgici stressanti.

#### Quali sono i pericoli e i rischi della malnutrizione?

Se i nutrienti vitali (soprattutto proteine, vitamine, minerali e oligoelementi) vengono forniti al corpo in quantità insufficienti, si verifica una perdita di concentrazione e di memoria, una riduzione della forza fisica e della mobilità, nonché un indebolimento delle difese contro le infezioni e la guarigione delle ferite. In situazioni di stress (ad esempio, durante un'operazione o una malattia acuta) si verifica una mancanza di resilienza. Ne consegue una prolungata e frequente ospedalizzazione.

#### Come può essere d'aiuto una visita dallo specialista in medicina nutrizionale?

Durante una visita medica nutrizionale, vengono analizzate in dettaglio le condizioni generali del paziente, vengono effettuate diverse misurazioni corporee e viene registrata la composizione corporea mediante BIA (analisi dell'impedenza bioelettrica). L'anamnesi e la dieta precedente del paziente vengono analizzate nell'ambito di un colloquio anamnestico dettagliato. Va sottolineata la valutazione medica internistica supplementare, che consente di riconoscere e trattare altre malattie. Inoltre, si controllano la somministrazione di farmaci a lungo termine per individuare eventuali errori e interazioni e si raccomandano esami del sangue mirati. In seguito si discutono i valori ematici e si forniscono raccomandazioni dietetiche personalizzate.



## Neurologie Neurologia

#### Behandlungsspektrum:

- Kopfschmerzen, Migräne
- Schwindel
- Demenz
- Epilepsie
- Neuropathien
- Bewegungsstörungen
- Multiple Sklerose
- Hirntumore
- Schlaganfall
- Restless legs (limb) Syndrom
- Muskelerkrankungen

#### Prestazioni:

- Cefalee
- Vertigini
- Demenza
- Epilessia
- Neuropatie
- Disturbi del movimento
- Sclerosi multipla
- Tumori cerebrali
- Ictus
- Sindrome delle gambe senza riposo (arti)
- Malattie muscolari



## Ernährungsmedizin Medicina nutrizionale

#### Behandlungsspektrum:

- Übergewicht und Adipositas
- Fettleber
- Prädiabetes, Altersdiabetes (Diabetes mellitus Typ 2)
- Gicht
- Rheuma
- Mangelernährung im Alter, Appetitlosigkeit

#### Prestazioni:

- Sovrappeso e obesità
- Fegato grasso oder steatosi epatica
- Diabete mellito tipo 2 e prediabete
- Gotta
- Reumatismo
- Malnutrizione in età avanzata
- Inappetenza

#### Infos & Termin vormerken

Info & appuntamenti

Meran/Merano: Tel. 0473 205 600

Bozen/Bolzano: Tel. 0471 310 600



Eine Klinik. Zwei Standorte.  
Una clinica. Due sedi.

Martinsbrunn  
ParkClinic

Marienklinik  
Bozen | Bolzano



Wenn das Auge  
ständig trânt

Se l'occhio lacrima  
costantemente

**DE** Verklebte Augenlider und ein fortwãhrender Trãnenfluss sind nicht nur lãstig, sondern kãnnen auch schmerzhaft sein.

Ein trãnendes Auge kann verschiedene Ursachen haben, wie zum Beispiel eine Bindehautentzãndung, die mit Medikamenten behandelt wird. Es kann jedoch auch eine Allergie sein, deren Symptome behandelt werden kãnnen, auf jeden Fall ist es aber ratsam, die Ursache zu klãren, um den Trãnenfluss zu stoppen. Trockene Augen sind eine weitere mãgliche Ursache, fãr die in der Regel ein Kollyrium oder ein Trãnenersatzmittel hilfreich ist.

Im Falle einer Trãnenkanalobstruktion bleibt oft nur der Weg einer Operation. Wenn der Trãnenkanal blockiert ist, kann es zu einer Entzãndung und Infektion des Trãnensacks kommen, was zu einer Dakryozystitis fãhrt. Der Trãnenkanal ist der Kanal, durch den die Trãnenflãssigkeit vom Auge in die Nasenhãhle abfließt. Eine Dakryozystorhinostomie, ein operativer Eingriff, wird erforderlich, wenn die Dakryozystitis oder Trãnenkanalobstruktion chronisch wird.

**Dr. Anna Laura Giacomini**, Fachãrztin fãr Augenheilkunde, fãhrt diesen Eingriff persãnlich im Operationssaal durch. Bei diesem Verfahren wird unter Vollnarkose ein kleiner Einschnitt im inneren Augenwinkel vorgenommen, um Zugang zum Trãnensack zu erhalten. Der Trãnensack wird geãffnet, und ãber ein Knochenfenster wird eine neue Verbindung durch die Nasenschleimhaut in die Nasenhãupthãhle geschaffen. Anschließend wird die Nasenschleimhaut direkt mit der Schleimhaut des Trãnensacks vernãht. Ein winziger Silikonschlauch wird in den neu geschaffenen Abflussweg eingefãhrt, um ein erneutes Verschlieãen zu verhindern.

Diese Operation gilt als äuãerst sicher und erfolgreich, mit einer Erfolgsquote von 96%. Der Patient erwacht bereits 1,5 Stunden nach dem Eingriff.

Dr. Giacomini, Fachãrztin fãr Augenheilkunde an der **Marienklinik**, empfiehlt dringend einen Besuch beim Augenarzt, wenn die Augen stãndig trãnen, und betont die Bedeutung guter Augenhygiene zu Hause. "Es ist wichtig, die Hãnde grãndlich zu waschen, bevor man die Augen berãhrt, um Infektionen zu vermeiden. Das Reiben der Augen kann die Symptome verschlimmern und weitere Reizungen verursachen."

**IT** Palpebre appiccicose e un continuo flusso di lacrime non sono solo fastidiosi, ma possono anche causare dolore.

Un occhio che lacrima puã avere diverse cause, come ad esempio una congiuntivite che viene trattata con farmaci. Potrebbe derivare perã anche da un'allergia, i cui sintomi possono essere trattati. Comunque è assolutamente consigliabile indagare sulla causa per fermare il flusso anomalo di lacrime.

Gli occhi secchi sono un altro possibile disturbo, per il quale di solito è utile un collirio o un sostituto delle lacrime.

Nel caso di un'ostruzione del dotto lacrimale, spesso l'unica soluzione è un intervento chirurgico. Se il dotto lacrimale è bloccato, puã verificarsi un'inflammatione e un'infezione del sacco lacrimale, portando a una dacriocistite. Il dotto lacrimale è il canale attraverso cui il liquido lacrimale flui-



sce dall'occhio alla cavità nasale. Una dacriocistorinostomia, che è un intervento chirurgico, diventa necessaria quando la dacriocistite o l'ostruzione del dotto lacrimale diventano croniche.

La **dottorssa Anna Laura Giacomini**, specialista in oculistica, esegue personalmente questo intervento in sala operatoria. Durante questa procedura, con il paziente sotto anestesia generale, viene praticato un piccolo taglio nell'angolo interno dell'occhio per accedere al sacco lacrimale. Il sacco lacrimale viene aperto e, attraverso una finestra ossea, viene creata



Anatomie und Physiologie der ableitenden Tränenweges  
Anatomia e fisiologia delle vie lacrimali di drenaggio

una nuova connessione attraverso la mucosa nasale fino alla cavità nasale principale. Successivamente la mucosa nasale viene direttamente suturata a quella del sacco lacrimale. Un piccolo tubo di silicone viene inserito nel nuovo percorso di drenaggio appena creato per evitare la ricrescita. Questo intervento è considerato estremamente sicuro, con un tasso di successo del 96%. Il paziente si risveglia già 1 ora e mezza dopo l'intervento. La dottorssa Giacomini, specialista in oculistica presso la **Marienlinik**, consiglia vivamente di consultare un oculista se gli occhi lacrimano costantemente e sottolinea l'importanza di una buona igiene oculare a casa. "È importante lavare accuratamente le mani prima di toccare gli occhi per evitare infezioni. Strofinare gli occhi può aggravare i sintomi e causare ulteriori irritazioni."



**Dr. Anna Laura Giacomini**  
Fachärztin für Augenheilkunde  
Specialista in oftalmologia



## Augenheilkunde Oculistica

### Unsere Leistungen:

- Augenvisite
- Optische Kohärenztomografie (OCT)
- Gesichtsfelduntersuchung
- Messung des Augeninnendrucks
- Entfernung von Fremdkörpern
- Augenärztliche Untersuchung zur Verlängerung des Führerscheins
- Kataraktchirurgie mit trifokalen Intraokularlinsen
- Tränenwegschirurgie und andere ophthalmoplastische Eingriffe

### Wir behandeln:

- Grauer Star – Katarakt
- Grüner Star – Glaukom
- Schielen
- Fehlstellungen der Augenlider

### Le nostre prestazioni:

- Visita oculistica
- Tomografia ottica a coerenza di fase (OCT)
- Controllo campo visivo
- Misurazione della pressione intraoculare
- Rimozione di corpi estranei
- Esame oftalmologico per il rinnovo della patente di guida
- Chirurgia della cataratta con lenti intraoculari trifocali
- Chirurgia delle vie lacrimali e altra chirurgia oculoplastica

### Curiamo:

- Cataratta
- Glaucoma
- Strabismo
- Malformazioni delle palpebre

### Infos & Termin vormerken

Info & appuntamenti

Meran/Merano: Tel. 0473 205 600

Bozen/Bolzano: Tel. 0471 310 600



Eine Klinik. Zwei Standorte.  
Una clinica. Due sedi.

Martinsbrunn  
ParkClinic

Marienlinik  
Bozen | Bolzano



## Grauer Star: neue Linsen für besseres Sehen

# Lenti intraoculari trifocali: Progressi nella chirurgia della cataratta

**DE** In der Kataraktchirurgie steht heute eine innovative Intraokularlinse zur Verfügung, die neue Möglichkeiten bei der Korrektur der Alterweitsichtigkeit nach Kataraktoperationen eröffnet. Die Trifokallinse, vergleichbar mit herkömmlichen Kataraktlinsen, bietet einen zusätzlichen Bereich mit 1,5 Dioptrien für die Nahsicht. Dies ermöglicht eine gute Sehschärfe im Mittelbereich, z. B. für Computerarbeit oder die Nutzung von Mobiltelefonen. Unter optimalen Lichtbedingungen können die meisten Patienten auch im Nahbereich ohne Brille lesen.

Das Unternehmen hinter dieser Linse hat intensiv in Forschung investiert und eine innovative Linse entwickelt, die auch Astigmatismus korrigieren kann. Die Schärfentiefe der Linse wird verlängert, was eine klare Sicht in der Ferne, im Mittel- und teilweise sogar im Nahbereich ermöglicht. Im Gegensatz zu Gleitsichtbrillen müssen Patienten nicht ihre Blickrichtung anpassen; das Gehirn wählt den gewünschten Fokusbereich aus.

Die minimalinvasive Implantation erfordert einen 2,2 mm Schnitt, um die natürliche Linse zu entfernen und die künstliche Linse einzusetzen. Es sind keine Nähte erforderlich, und der Eingriff dauert etwa 15 Minuten unter örtlicher Betäubung mit Augentropfen. Ein Krankenhausaufenthalt ist daher nicht notwendig. Nach der Operation folgt eine postoperative Therapie mit antibiotischen und entzündungshemmenden Augentropfen und etwas Schonung, wie eine zweiwöchige Kontaktvermeidung mit Staub und Händen.

In einem Interview erklärt **Dr. Bernardi**, dass in Italien jährlich 650.000 Menschen Kataraktoperationen unterziehen: „Die Katarakt tritt in der Regel nach dem 60. Lebensjahr auf, kann aber auch jüngere Menschen betreffen. In den meisten öffentlichen Krankenhäusern werden nur monofokale Kunstlinsen implantiert (AdR: wie von der Italienischen Ophthalmologischen Gesellschaft berichtet). In der **Marienlinik** hingegen arbeiten wir mit multifokalen Linsen, die auch Astigmatismus korrigieren und gutes Sehen in der Nähe ermöglichen, ohne dass eine Brille benötigt wird.

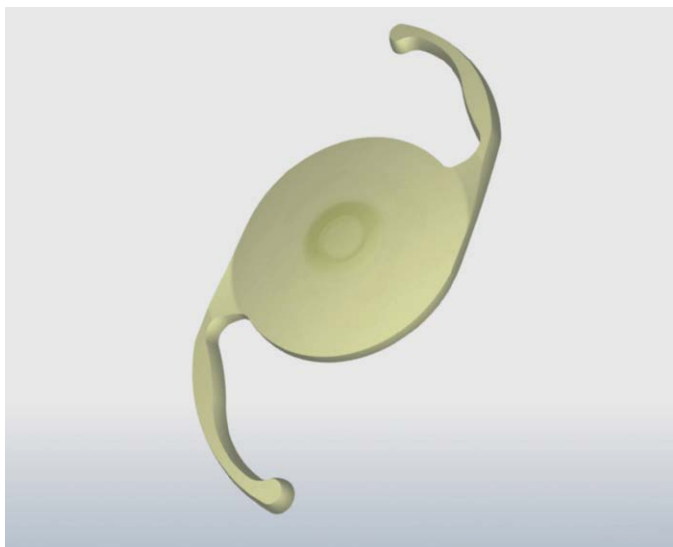


**Dr. Paolo Bernardi**

Augenarzt an der Marienlinik, Bozen  
Oculista presso la Marienlinik Bolzano



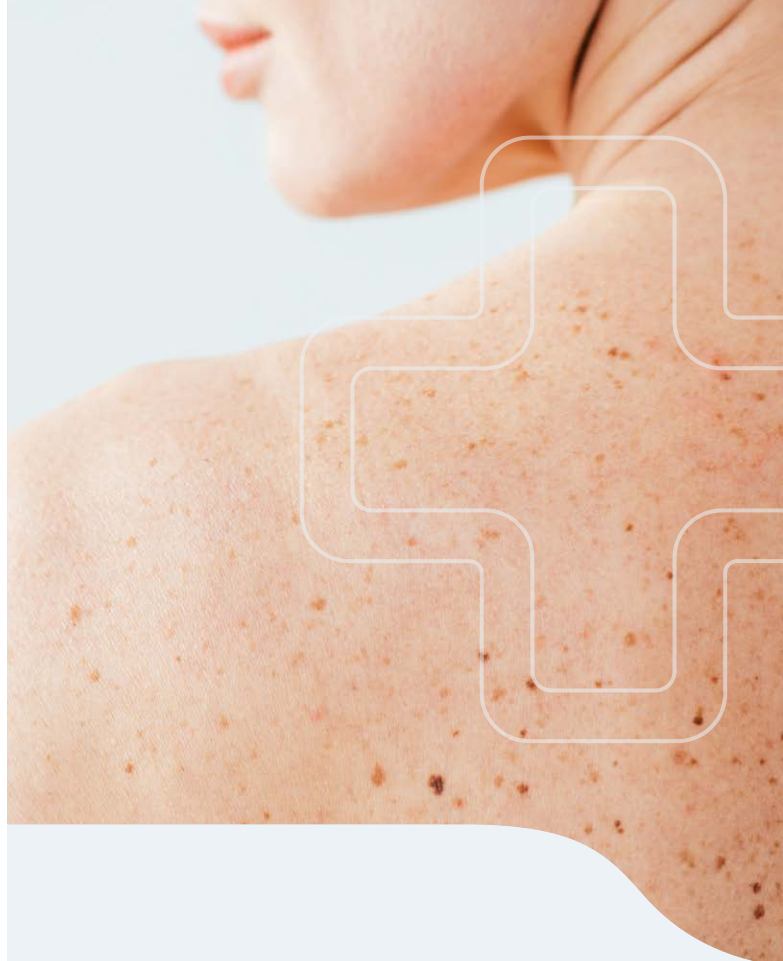
**IT** Nel campo della chirurgia della cataratta è ora disponibile una lente intraoculare innovativa che offre nuove possibilità nella correzione della presbiopia dopo le operazioni di cataratta. La lente trifocale, simile alle lenti tradizionali per la cataratta, presenta un'area aggiuntiva con 1,5 diottrie per la visione da vicino. Ciò consente una buona nitidezza visiva nella zona intermedia, ad esempio durante il lavoro al computer o l'utilizzo del cellulare. In condizioni di luce ottimale, la maggior parte dei pazienti può leggere da vicino senza occhiali.



Trifokale Intraokularlinse  
Lente intraoculare trifocale

Questa lente nasce da un investimento intensivo nella ricerca che ha portato allo sviluppo di una lente innovativa in grado di correggere anche l'astigmatismo. La profondità di messa a fuoco della lente viene estesa, consentendo una visione chiara a distanza, in zona intermedia e in parte anche da vicino. A differenza degli occhiali progressivi, i pazienti non devono adattare la direzione dello sguardo: il cervello seleziona l'area di messa a fuoco desiderata. L'impianto minimamente invasivo richiede un taglio di 2,2 mm per rimuovere il cristallino naturale e inserire la lente artificiale. Non sono necessarie suture e l'intervento dura circa 15 minuti sotto anestesia locale con gocce oculari. Non è richiesta alcuna degenza ospedaliera. Dopo l'intervento segue una terapia postoperatoria con gocce antibiotiche e antiinfiammatorie. Sono necessarie alcune precauzioni, come l'evitare il contatto con polvere e mani per circa due settimane.

In un'intervista, il **dottor Bernardi** spiega che in Italia ogni anno 650.000 persone si sottopongono a interventi di cataratta: "La cataratta di solito si manifesta dopo i 60 anni, ma può colpire anche persone più giovani. Nella maggior parte degli ospedali pubblici vengono impiantate solo lenti artificiali monofocali (n.d.r. come riportato dalla Società Oftalmologica Italiana). Noi nella **Marienklinik** invece, adoperiamo lenti multifocali, che correggono anche l'astigmatismo e consentono una buona visione da vicino senza bisogno di occhiali.



## Dermatologie Dermatologia

### Wir behandeln:

- Hauterkrankungen: Akne, Rosacea, Ekzem, Herpes, Abszess, Warzen, Pilz-erkrankungen, Muttermale, Melanom, Psoriasis, Neurodermitis
- Nagel- und Haarerkrankungen: eingewachsene Nägel, Haarausfall
- Allergie-Erkrankungen
- Operation von gut- und bösartigen Hauttumoren
- Sexuell übertragbare Erkrankungen

### Trattiamo:

- Malattie della pelle: acne, rosacea, eczema, herpes, ascessi, verruche, micosi, voglie, melanoma, psoriasi, neurodermite
- Patologie di unghie e capelli: unghie incarnite, perdita di capelli
- Allergie
- Asportazione di tumori benigni e maligni
- Malattie sessualmente trasmissibili

### Infos & Termin vormerken

Info & appuntamenti

Meran/Merano: Tel. 0473 205 600

Bozen/Bolzano: Tel. 0471 310 600



Eine Klinik. Zwei Standorte.  
Una clinica. Due sedi.

Martinsbrunn  
ParkClinic

Marienklinik  
Bozen | Bolzano

# Radiologie: Investitionen für fortschrittliche Diagnostik

# Radiologia: investimenti per la diagnostica avanzata

## DE Neue Technologien für ausgezeichnete Ergebnisse und maximalen Komfort

Die **Marienklinik** und **Martinsbrunn ParkClinic** investieren in moderne Technologien, um erstklassige Ergebnisse und höchsten Komfort für die Patienten zu gewährleisten. Beide Einrichtungen haben kürzlich eine neue Magnetresonanz und in Bozen auch ein neues CT-Gerät angeschafft.

Dr. Guido Vaccari, Facharzt für Radiologie an der Marienklinik, freut sich über die neuen Möglichkeiten: „Die neuen Geräte machen unsere Radiologie fit für die medizinische Zukunft. Unser Team kann mit diesen MAT- und Magnetresonanz-Geräten sein Spektrum und die Qualität der Untersuchungen erheblich steigern kann. Wir werden nun auch die Untersuchung des Herzens in unser Angebot mit aufnehmen, ein sehr gefragtes und limitiertes Angebot in Südtirol.“ Bei dieser neuen Generation von Computertomographie wird die Dosis der Röntgenstrahlung individuell auf den Patienten abgestimmt und kann so um ein Vielfaches reduziert werden. Die neue Magnetresonanz wird softwaretechnisch von künstlicher Intelligenz unterstützt. Die Ortsauflösung von 1,5 Tesla sorgt für klare, scharfe und kontrastreiche Bilder. Ein virtuelles, allumfassendes Erlebnis hilft den Patienten, sich zu entspannen. Die Pianissimo-Technologie sorgt für flüsterleise Untersuchungen und ein kurzer Magnet bieten eine offene MRT-Umgebung. „Bei mehr als 5000 durchgeführten Magnetresonanzen im Jahr 2024 in unseren Strukturen ist es wichtig, den Patienten die Untersuchung so angenehm als möglich anzubieten und so der weit verbreiteten Angst vor dieser Anwendung entgegenzuwirken. Klaustrophobie hält immerhin 15% der Patientinnen davon ab, sich trotz starker Schmerzen mittels der Magnetresonanztomografie untersuchen zu lassen“, weiß Dr. Lukas Egger, Facharzt für Radiologie an der Martinsbrunn ParkClinic.



**Dr. Lukas Egger**  
Facharzt für Radiologie  
Specialista in radiologia



## IT Nuove tecnologie per risultati eccellenti e massimo comfort

La **Marienklinik** e la **Martinsbrunn ParkClinic** investono in tecnologie moderne per garantire risultati eccellenti e massimo comfort ai pazienti. Entrambe le strutture hanno recentemente acquisito una nuova risonanza magnetica ed a Bolzano anche un nuovo apparecchio CT.

Il dott. Guido Vaccari, specialista in radiologia presso la Marienklinik, è entusiasta per le nuove opportunità: "I nuovi dispositivi rendono la nostra radiologia pronta per il futuro in ambito sanitario. Attraverso queste nuove apparecchiature è possibile aumentare significativamente l'offerta e la qualità degli accertamenti diagnostici. Ora possiamo offrire anche lo studio del cuore, in TC e RM, prestazione molto ricercata e limitata in Alto Adige. Con questa nuova generazione di tomografia computerizzata, la dose di radiazioni è personalizzata per il paziente e significativamente ridotta.

La nuova risonanza magnetica è supportata dall'intelligenza artificiale. La risoluzione spaziale di 1,5 Tesla assicura immagini chiare e nitide. Un'esperienza virtuale completa aiuta i pazienti a rilassarsi. La tecnologia "Pianissimo" garantisce esami quasi silenziosi e una più ampia apertura offre un ambiente MRT confortevole. "Con oltre 5000 risonanze magnetiche effettuate nel 2024 nelle nostre strutture, è importante offrire ai pazienti un esame il più piacevole possibile e contrastare la diffusa paura di questo esame radiologico. La claustrofobia impedisce a circa il 15% dei pazienti di sottoporsi alla risonanza magnetica nonostante i forti dolori", afferma Dottor Lukas Egger, radiologo presso la Martinsbrunn ParkClinic.

# Aus Fürsorge Vorsorge

## Prevenire per un futuro sano

**DE** „Gesundheit ist die erste Pflicht im Leben“, sagte bereits Oscar Wilde. Dieser Verpflichtung sollten wir nachkommen, um fit bis ins hohe Alter zu bleiben.

Die Gesundheit erhält man am besten durch eine gesunde Lebensweise, aber auch Vorsorgeuntersuchungen sind sinnvoll, um Krankheiten frühzeitig zu erkennen und heilen zu können. Viele Krankheiten wie Bluthochdruck, erhöhter Blutzucker und Fettstoffwechselstörungen treten auf, lange bevor sie Symptome verursachen. Doch gerade im beschwerdefreien Anfangsstadium können diese Erkrankungen gut behandelt und schwere Folgen, wie Herzinfarkt und Schlaganfall, verhindert werden.

Ein **Gesundheits-Check-Up** wird von Medizinern ab dem 35. Lebensjahr empfohlen, da ab diesem Alter das Risiko für die genannten Erkrankungen steigt. Darüber hinaus wird der allgemeine Fitness- und Gesundheitszustand ermittelt, sowie gesundheitsschädigendes Verhalten erkannt.

Solche Vorsorgeuntersuchungen werden immer mehr auch privaten Krankenversicherungen gefördert. Deshalb haben auch **Marienlinik** und **Martinsbrunn ParkClinic** die Zusammenarbeit mit den großen Versicherungen in diesem Bereich gesucht.

Alexander D'Andrea, Klinikleiter erklärt: „Wir arbeiten mit Generali Welion, Allianz, Assimoco, My Assistance, EMVA und AXA

zusammen; mit vielen weiteren sind wir bereits in Verhandlung. Je nach abgeschlossener Polizza können unsere Patienten Check-up-Pakete, Laboruntersuchungen, medizinische Untersuchungen und hochdiagnostische Untersuchungen sowie Aufnahmen mit und ohne Operation in Anspruch nehmen und das, ohne großen bürokratischen Aufwand. So kann jeder seiner Verpflichtung zu mehr Gesundheit nachkommen und von unseren Angeboten profitieren.“

**IT** "La salute è il primo dovere nella vita", diceva già Oscar Wilde. Dobbiamo adempiere a questo dovere per rimanere in forma fino alla vecchiaia.

La salute si mantiene al meglio attraverso uno stile di vita sano, ma anche gli esami di prevenzione sono utili per rilevare e curare malattie in modo tempestivo.

Numerose malattie come l'ipertensione, la glicemia e i disturbi lipometabolici si manifestano molto prima dei loro sintomi. Ma proprio nella fase iniziale, quando non ci sono ancora

sintomi, queste malattie possono essere ben trattate così che gravi conseguenze come infarti e ictus possano essere prevenute.

I medici consigliano un **check-up** a partire dai 35 anni, poiché a questa età il rischio di tali malattie aumenta. Inoltre, si valutano lo stato generale di forma fisica e salute, oltre a individuare eventuali comportamenti dannosi per la salute.

Questi controlli preventivi sono promossi sempre più anche dalle assicurazioni sanitarie private. Pertanto la **Marienlinik** e la **Martinsbrunn ParkClinic** hanno attivato diverse collaborazioni con le principali compagnie assicurative.

Alexander D'Andrea, organizzazione clinica, spiega: "collaboriamo con Generali

Welion, Allianz, Assimoco, My Assistance, EMVA e AXA; stiamo già negoziando con molte altre. In base alla polizza sottoscritta, i nostri pazienti possono usufruire di pacchetti check-up, analisi di laboratorio, visite mediche e indagini diagnostiche avanzate, con o senza intervento chirurgico, senza grandi formalità burocratiche. In questo modo, ognuno può adempiere al proprio dovere di preservare la salute e beneficiare delle nostre offerte".



Alexander D'Andrea  
Klinikleiter/Organizzazione clinica





## Männersache: Prostata

## Occuparsi di prevenzione maschile: prostata

**DE** Dr. Matteo Rani, Leiter der Abteilung Urologie an der Martinsbrunn ParkClinic und Marienlinik Bozen, zum Thema Prostata-Vorsorge



**Dr. Matteo Rani**  
Leiter der Abteilung Urologie  
Responsabile del servizio di Urologia

### Wie häufig entsteht Krebs in der Prostata und mit welchen Symptomen ist zu rechnen?

*Dr. Matteo Rani:* Prostatakrebs ist die zweithäufigste Krebserkrankung. Die Wahrscheinlichkeit zu erkranken steigt mit zunehmendem Alter. Einfluss auf die Entstehung von Prostatakrebs haben aber auch der Lebensstil (Ernährung, Bewegung, Erholung) sowie genetische Faktoren. Prostatakrebs verursacht meist lange gar keine Beschwerden. Die Früherkennung ist deshalb von zentraler Bedeutung. Im beschwerdefreien, frühen Zeitraum ist die Erkrankung sehr gut behandelbar und in den überwiegenden Fällen vollständig heilbar.

### Wann sollte „Mann“ zur urologischen Vorsorge?

Ich empfehle eine vollständige urologische Untersuchung in Verbindung mit bestimmten Labortests ab dem 45. Lebensjahr. Je nach Befund ergibt sich die Notwendigkeit weitere Untersuchungen anzuschließen. Viele Männer leiden auch

unter den Beschwerden einer benignen Prostatahyperplasie (BPH), einer gutartigen Vermehrung des Prostatagewebes, welche die Harnröhre einengen und so zu Problemen beim Wasserlassen führen kann. Die BPH und Prostatakrebs können auch gleichzeitig bestehen, weshalb die Beurteilung durch den Facharzt entscheidend ist.

### Wie läuft eine urologische Untersuchung ab?

Nach einem Einführungsgespräch (Anamnese) und Auswertung von Laboruntersuchungen (Blut und Urin) erfolgt eine ausführliche klinische Untersuchung des Abdomens, der Genitalien und einer digital-rektalen Untersuchung zur Beurteilung der Prostata. Anschließend führt der Urologe einen Nieren-Blasen-, Hoden- und Prostata-Ultraschall durch. Die Ergebnisse werden im Rahmen der Visite besprochen.



## Urologie Urologia

### Behandlungsspektrum

#### Ambulante Dienste

- Urologische Visite mit Ultraschall
- Andrologische Visite
- Urologischer Check-Up für den Mann ab 45
- Uretrozystoskopie (Blasenspiegelung)
- Prostatabiopsie

#### Ambulante Operationen

- Vasektomie (Sterilisation)
- Frenulotomie mit Frenulumplastik in Lokalanästhesie

#### Chirurgische Eingriffe im Operationssaal

- URS/RIRS (minimalinvasive endoskopische Behandlung der Nierensteine)
- TURB (transurethrale Resektion der Blase)
- TURP (transurethrale Resektion der Prostata)
- Interne Urethrotomie (Harnröhrenschlitzung)
- REZUM (minimalinvasive Behandlung mit Wasserdampf der gutartigen Prostatavergrößerung)
- Zirkumzision
- Hydrozeleresektion
- Spermatozeleresektion

### Prestazioni

#### Prestazioni ambulatoriali

- Visita urologica con ecografia
- Visita andrologica
- Pacchetto Check-Up 45+
- Uretrocistoscopia
- Biopsia prostatica

#### Interventi chirurgici ambulatoriali

- Vasectomia (Sterilizzazione)
- frenulotomia con frenuloplastica in anestesia locale

#### Interventi chirurgici in sala operatoria

- URS / RIRS (trattamento laser endoscopico e mini-invasivo della calcolosi urinaria)
- TURB (Resezione endoscopica transuretrale di vescica)
- TURP (Resezione endoscopica transuretrale di prostata)
- Uretrotomia endoscopica
- REZUM (trattamento mini-invasivo a vapore acqueo dell'ipertrofia prostatica)
- Circoncisione
- Resezione chirurgica di idrocele
- Resezione chirurgica di spermatocele

## **IT** Dr. Matteo Rani, responsabile del servizio di Urologia presso la Martinsbrunn ParkClinic e la Marienlinik, in merito al tema della prevenzione prostatica

### Quanto è comune il cancro alla prostata e quali sintomi ci si può aspettare?

*Dr. Matteo Rani:* la neoplasia prostatica rappresenta il secondo tumore più frequente. La probabilità di ammalarsi aumenta con l'età. Tuttavia, anche lo stile di vita (alimentazione, attività fisica, riposo) e i fattori genetici influenzano la comparsa del cancro alla prostata. Spesso, questa patologia non provoca sintomi per lungo tempo. La diagnosi precoce è quindi di fondamentale importanza. Nella fase iniziale, priva di sintomi, la malattia è trattabile molto bene e, nella maggior parte dei casi, completamente guaribile.

### Quando un uomo dovrebbe sottoporsi a una prevenzione urologica?

Raccomando un esame urologico completo, associato a specifici test di laboratorio, a partire dai 45 anni. A seconda dei risultati, potrebbe essere necessario eseguire ulteriori indagini. Molti uomini soffrono anche dei disturbi legati all'ingrossamento della ghiandola prostatica (IPB), patologia benigna, che provoca disturbi cosiddetti 'ostruttivi' della bassa via urinaria, rendendo difficoltoso e talvolta incompleto lo svuotamento vescicale. La IPB e il cancro alla prostata possono coesistere, pertanto la valutazione del medico specialista è fondamentale.

### Come avviene un esame urologico?

Dopo un colloquio introduttivo (raccolta anamnesi) e valutazione degli esami di laboratorio (sangue e urine), viene effettuato un esame clinico dettagliato dell'addome, dei genitali e l'esplorazione digitorettale per valutare la prostata. Si procede poi ad ecografia reno-vescicale, testicolare e prostatica per via transrettale. I risultati vengono discussi durante la visita.

### Infos & Termin vormerken

Info & appuntamenti

Meran/Merano: Tel. 0473 205 600

Bozen/Bolzano: Tel. 0471 310 600



**Eine Klinik. Zwei Standorte.  
Una clinica. Due sedi.**

**Martinsbrunn  
ParkClinic**

**Marienlinik  
Bozen | Bolzano**

# Unsere Fachbereiche

## I nostri reparti



**Allgemeinchirurgie**  
Chirurgia generale



**Gefäßchirurgie**  
Chirurgia vascolare



**Anästhesie und Schmerztherapie**  
Anestesia e terapia del dolore



**Gynäkologie**  
Ginecologia



**Augenheilkunde**  
Oculistica



**Hals-Nasen-Ohrenheilkunde**  
Otorinolaringoiatria



**Dermatologie**  
Dermatologia



**Handchirurgie**  
Chirurgia della mano



**Endokrinologie**  
Endocrinologia



**Innere Medizin**  
Medicina interna



**Endoskopie**  
Endoscopia



**Kardiologie**  
Cardiologia



**Ergotherapie**  
Ergoterapia



**Logopädie**  
Logopedia



**Ernährungsmedizin**  
Medicina nutrizionale



**Pädiatrie & Kinderpneumologie**  
Pediatria e Pneumologia per bambini



**Gastroenterologie**  
Gastroenterologia



**Komplementärmedizin**  
Medicina complementare



Fachbereich in **Meran**  
Reperto a **Merano**

Fachbereich in **Bozen**  
Reperto a **Bolzano**



**Laborproben**  
Laboratorio



**Psychologie**  
Psicologia



**Neurochirurgie**  
Neurochirurgia



**Radiologie**  
Radiologia



**Neurologie**  
Neurologia



**Regenerative Medizin**  
Medicina rigenerativa



**Orthopädie & Traumatologie**  
Ortopedia e traumatologia



**Urologie**  
Urologia



**Phlebologie**  
Flebologia



**Zahnheilkunde**  
Odontoiatria



**Physiotherapie**  
Fisioterapia



**Plastische Chirurgie**  
Chirurgia plastica



**Pneumologie**  
Pneumologia



**Proktologie**  
Proctologia

## Termin vormerken Appuntamenti

**Meran/Merano:**  
Tel. 0473 205 600  
info@parkclinic.it

**Bozen/Bolzano:**  
Tel. 0471 310 600  
info@marienlinik.it

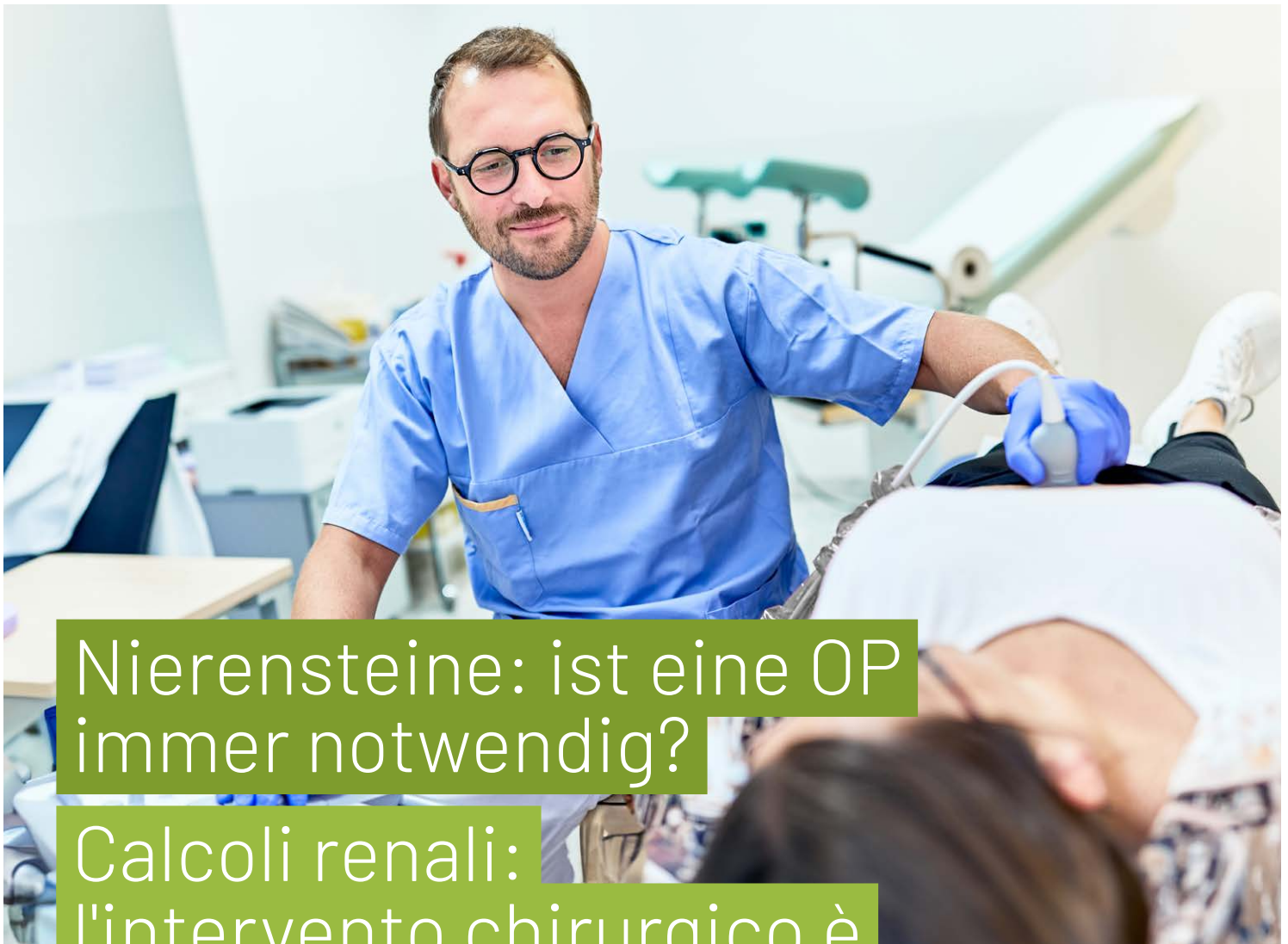
Informationen zu  
unseren Fachbereichen  
Informazioni sui nostri  
reparti



Eine Klinik. Zwei Standorte.  
Una clinica. Due sedi.

Martinsbrunn  
ParkClinic

Marienlinik  
Bozen | Bolzano



Nierensteine: ist eine OP immer notwendig?

Calcoli renali: l'intervento chirurgico è sempre necessario?

**Dr. Matteo Rani**

Leiter der Abteilung Urologie  
Responsabile del servizio di Urologia

**DE** Etwa 15 % der Bevölkerung leiden an Nierenkoliken, Tendenz steigend. Männer sind häufiger betroffen, aber auch Frauen sind vermehrt gefährdet.

Starke Schmerzen in der Lendenwirbelsäule können auf Nierenkoliken hinweisen. Doch was sind Nierenkoliken und wie sollten sie behandelt werden? **Dr. Matteo Rani**, Facharzt für Urologie an der Marienlinik Bozen und der Martinsbrunn ParkClinic in Meran, klärt auf:

- Das erste Symptom einer Nierenkolik ist ein plötzlich auftretender, intensiver Flankenschmerz, der oft in die Leistengegend ausstrahlt und von Übelkeit, Schwitzen und Erbrechen begleitet sein kann.
- Besonders in den Sommermonaten ist eine ausreichende Flüssigkeitszufuhr und eine ausgewogene Ernährung wichtig und tragen entscheidend zur Vorbeugung von Nierensteinen bei.

- Bewegungsmangel, Harnwegsinfektionen, anatomische Veränderungen und genetische Faktoren spielen ebenso eine Rolle bei der Entstehung von Nierensteinen.
- Nierenkoliken sind auf Harnwegsverstopfungen zurückzuführen, die Nieren- und Harnleiterschäden verursachen können. Die Ursache ist oft ein Nierenstein, der den Harnfluss blockiert.
- Eine genaue Diagnose erfordert Ultraschall- und CT-Untersuchungen sowie Blut- und Urintests zur Nierenfunktion.
- Eine Operation ist nicht immer notwendig. Kleine Steine im unteren Harnleiter können mit Therapien und Flüssigkeitszufuhr ausgeschieden werden. Größere Steine erfordern möglicherweise Eingriffe wie die extrakorporale Lithotripsie oder minimalinvasive endoskopische Verfahren wie die URS und RIRS.

Der Leiter der Abteilung Urologie in den beiden Privatkliniken sagt: "Die Wahl der Behandlung hängt vom individuellen Fall ab und sollte in Absprache mit einem Urologen erfolgen."

**IT** L'incidenza di questa malattia è in aumento e colpisce circa il 15% della popolazione. Il sesso maschile risulta statisticamente più interessato, nonostante vi sia un sempre maggiore aumento di incidenza anche nella popolazione femminile.

Un forte dolore al fianco può indicare una colica renale. Ma cos'è la colica renale e come va trattata? Ce lo spiega il **dottor Matteo Rani**, specialista in urologia presso la Marienlinik Bozen e presso la Martinsbrunn ParkClinic di Merano:

- Il primo sintomo di una colica renale è un improvviso e intenso dolore al fianco che spesso si irradia alla zona inguinale e può essere accompagnato da nausea, sudorazione e vomito.
- Soprattutto nei mesi estivi l'assunzione sufficiente di li-

quidi e una dieta equilibrata sono fondamentali ed aiutano a prevenire i calcoli renali.

- La sedentarietà e le infezioni delle vie urinarie, le alterazioni anatomiche, eventuali patologie associate e fattori genetici svolgono un ulteriore ruolo nello sviluppo dei calcoli renali.
- La colica renale è causata da un'ostruzione delle vie urinarie, che può provocare danni ai reni e all'uretere. La causa è spesso un calcolo renale che blocca il flusso dell'urina.
- Per una diagnosi accurata sono necessarie ecografie e TAC, nonché esami del sangue e delle urine per verificare la funzionalità renale.
- L'intervento chirurgico non è sempre necessario. I calcoli di piccole dimensioni nell'uretere inferiore possono essere eliminati con la terapia e l'assunzione di liquidi. I calcoli più grandi possono richiedere interventi come la litotrissia extracorporea o procedure endoscopiche minimamente invasive come URS e RIRS.

Il responsabile del reparto di urologia delle due cliniche private afferma: "La scelta del trattamento dipende dal singolo caso e deve essere fatta in consultazione con un urologo".



## Pneumologie Pneumologia

### Diagnostik:

- Lungenfunktion (Spirometrie, Plethysmographie, Atemmechanik, Metacholin-Provokationstest)
- Bildgebung (Lungen und Thoraxultraschall, Lungenröntgen, Beurteilung externer Bilder)
- Belastungstest (Belastungs-Spirometrie, -Pulsoxymetrie, Ergometrie-EKG, Spiroergometrie)
- Allergologie (Atemwegsentzündung, Haut-Pricktest, spezifische Provokationstests)
- Schlafmedizin (Voruntersuchungen, ambulante Polygraphie-Schlafgerät, Lagertherapie, Einstellung Heimgerät, Langzeitbetreuung Telemedizin)
- Pneumologische Fachbehandlung (Allergie: Desensibilisierung, Schlaf: nächtliche Beatmung/APAP/CPAP)

### Diagnostica:

- Funzionalità polmonare (Spirometria, Pletismografia. Meccanica resp., test di provocazione bronchiale)
- Immaging polmonare (Sonografia toracica e polmonare, Radigrafia del polm., valutazione di immagini esterne)
- Test da sforzo (Spirometrico, Pulsoximetrico, Ergometrico-ECG da sforzo, Spiroergometria completa)
- Allergologia (Infiammazione bronchiale, Prick test cutaneo, test di provocazione specifica)
- Medicina del sonno (esami preliminari, poligrafia-test cardiorespiratorio (notturno), impostazione CPAP, telemedicina a lungo termine)
- Terapia pneumologica (Allergie: terapia desensibilizzante, Sono: terapia notturna domiciliare CPAP/APAP)



## Endokrinologie Endocrinologia

### Behandlungsspektrum:

- Abklärung und Behandlung von Erkrankungen hormonproduzierender Organe: Schilddrüse, Nebenschilddrüse, Bauchspeicheldrüse (Pankreas), Nebennieren und Hirnanhangsdrüse (Hypophyse)
- Diagnostik, Prävention und Behandlung von Diabetes mellitus
- Behandlung von Osteoporose und anderer Knochenkrankungen

### Prestazioni:

- Accertamento e cura delle patologie a carico dell'apparato endocrino: tiroide, paratiroidi, pancreas, ghiandole surrenali, ipofisi
- Diagnosi, prevenzione e trattamento del diabete mellito
- Trattamento dell'osteoporosi e di altre patologie delle ossa

### Infos & Termin vormerken

Info & appuntamenti

Meran/Merano: Tel. 0473 205 600

Bozen/Bolzano: Tel. 0471 310 600



Eine Klinik. Zwei Standorte.

Una clinica. Due sedi.

Martinsbrunn

ParkClinic

Marienlinik

Bozen | Bolzano





Krampfadern:  
alt bekannt, neu behandelt

Vene varicose:  
addio alle calze di sostegno

**DE** Jeder fünfte Mensch in den Industrienationen leidet an Krampfadern (Varizen). Ursache ist eine venöse Rückflußstörung der oberflächlichen Venen am Bein. So kommt es zu einem Schweregefühl und geschwollenen Unterschenkeln, Juckreiz und den typischen Krampfadern.

Mit einem Duplex (spezielles Ultraschallverfahren für Gefäße) werden die Beine untersucht. So kann man exakt die undichten Klappen und die Strecke des Rückflusses bestimmen. Eine Varikose ist aber nicht nur kosmetisch störend oder führt zu oben beschriebenen Symptomen. Unterbleibt eine Therapie, kann es zu schweren Hautveränderungen bis hin zum „offenen Bein“ (Ulcus cruris) kommen.

Die Therapie besteht in einer Ausschaltung der erkrankten Venenabschnitte. Dabei sind die Zeiten der offenen Operationen mit langen Schnitten und Krankenhausaufenthalten, Blutergüssen und wochenlangem Stütztrumpftagen seit etwa 15 Jahren vorüber. Mittels minimalinvasiver Verfahren wie Radiofrequenzablation, Klebung oder Schaum-Sklerosierung lassen sich die Krampfadern elegant, schmerzarm und kosmetisch ansprechend beseitigen.

Bei der Radiofrequenzablation wird ein Hochfrequenzkatheter in die erkrankte Vene eingeführt und über kontrollierte Energieabgabe unter Ultraschallkontrolle ein Verschluss der betroffenen Vene erreicht. In den folgenden Monaten wandelt sich die verschlossene Vene in Bindegewebe um und wird vom Körper abgebaut.

Ähnlich funktioniert die Ausschaltung mittels Klebung, nur dass dabei eben keine Hitze, sondern ein speziell veränderter Sekundenkleber eingebracht wird.

Das kosmetische Ergebnis ist bei beiden Verfahren sehr gut mit minimalen oder gar keinen Narben. Selten bemerkt man eine leicht bräunliche Verfärbung im Verlauf der Vene, der sich über die Zeit zurückbildet. Eine Wiederaufnahme der üblichen Tätigkeiten ist innerhalb von 1-3 Tagen möglich. Eventuell verbliebene, kleinere Seitenäste können bei einem Kontrolltermin mit einem speziellen Schaum verödet werden. Die Ergebnisse zeigen nach 15 Jahren etwa 3-5% Rezidive, was besser ist als bei klassischen Operationen.



**Dr. Johannes Wagner**

Facharzt für Allgemein- und Gefäßchirurgie

Medico specialista in chirurgia generale e chirurgia vascolare

**IT** Una persona su cinque nei paesi industrializzati soffre di vene varicose. La causa è un disturbo da reflusso venoso delle vene superficiali della gamba. Questo comporta una sensazione di pesantezza e gonfiore nella parte inferiore delle gambe, prurito e le tipiche vene varicose.

Le gambe vengono esaminate con un duplex (procedura ecografica speciale per i vasi).

In questo modo è possibile determinare esattamente le valvole che perdono e il percorso del reflusso.

Tuttavia, la varicosa non è solo fastidiosa dal punto di vista estetico o causa dei sintomi sopra descritti. Se non viene trattata, può portare a gravi alterazioni della pelle e persino a una "ulcera alla gamba".

La terapia consiste nell'eliminazione dei tratti di vena malata. Da circa 15 anni gli interventi chirurgici con lunghe incisioni e degenze ospedaliere, lividi e settimane di calze di sostegno sono solo un ricordo. Utilizzando procedure minimamente invasive come l'ablazione a radiofrequenza, il bonding adesivo o la scleroterapia con schiuma, le vene varicose possono essere rimosse senza difficoltà, con poco dolore e con risultati esteticamente gradevoli.

Nell'ablazione con radiofrequenza, un catetere a radiofrequenza viene inserito nella vena malata e la vena interessata viene chiusa con una somministrazione controllata di calore sotto guida ecografica. Nei mesi successivi, la vena bloccata si trasforma in tessuto connettivo e viene scomposta dall'organismo. La rimozione mediante incollaggio funziona in modo simile, con la differenza che al posto del calore si utilizza una supercolla appositamente modificata.

Il risultato estetico di entrambe le procedure è molto buono, con cicatrici minime o nulle. È raro notare una leggera colorazione brunastra nel decorso della vena, che scompare con il tempo. È possibile riprendere le normali attività entro 1-3 giorni. Eventuali rami laterali più piccoli rimasti possono essere sclerosati con una schiuma dedicata durante una visita di controllo.

I risultati mostrano circa il 3-5% di recidive dopo 15 anni, un risultato migliore rispetto alla chirurgia tradizionale.



## Gynäkologie Ginecologia

### Unsere Leistungen:

- Gynäkologische Vorsorgeuntersuchung
- Abklärung auffälliger PAP-Befunde
- Schwangerschaftsvorsorge und Schwangerschaftsbetreuung
- Kinderwunsch Abklärung
- Verhütung
- Teenager Sprechstunde
- Abklärung Blutungsstörungen
- Beratung und Behandlung Wechseljahrbeschwerden
- Beratung und Behandlung Harninkontinenz

### Prestazioni:

- Visite ginecologiche preventive
- Chiarimenti su referti Pap-Test
- Prevenzione e assistenza in gravidanza
- Desiderio di maternità - consulenze e terapie
- Contraccezione
- Colloquio per adolescenti
- Consulenza in caso di emorragie
- Consulenze e terapie per disagi in menopausa
- Consulenze e terapie in caso di incontinenza urinaria

### Infos & Termin vormerken

Info & appuntamenti

Meran/Merano: Tel. 0473 205 600

Bozen/Bolzano: Tel. 0471 310 600



**Eine Klinik. Zwei Standorte.  
Una clinica. Due sedi.**

**Martinsbrunn  
ParkClinic**

**Marienklinik  
Bozen | Bolzano**





## Allergien im Fokus

### Allarme Allergie

**DE** Pollenallergien und Nahrungsmittelallergien: Dr. Tobias Ehrenreich, Facharzt für Kinder- und Jugendheilkunde mit Schwerpunkt Kinderpneumologie an beiden Kliniken zum Thema Allergien im Kindesalter.

Das Atopische Ekzem, umgangssprachlich Neurodermitis, kann in jedem Lebensalter auftreten. 20% aller Kinder sind betroffen, die ersten Beschwerden treten in aller Regel in den ersten 5 Lebensjahren auf. Eine geschwächte Hautbarriere erhöht die Empfindlichkeit gegenüber Umwelteinflüssen. Faktoren wie Klima, Stress, Chemikalien, Luftschadstoffe (allen voran Tabakrauch) und Allergien beeinflussen das Hautbild. 30% der betroffenen Kinder entwickeln auch Nahrungsmittelallergien.

Nahrungsmittelallergien betreffen bis zu 6% der Bevölkerung und können milde bis lebensbedrohliche Symptome auslösen.

Etwa jede fünfte Person leidet an Heuschnupfen, der aufgrund klimatischer Veränderungen zunimmt. Die chronische Schleimhautentzündung der Nase ist ein Risiko für das Auf-

treten weiterer Allergien, einschließlich Asthma bronchiale. Etwa ein Drittel aller Vorschulkinder erlebt mindestens eine Episode obstruktiver Atembeschwerden, wobei die Hälfte davon später Asthmatiker wird. Asthma bronchiale, eine weltweit verbreitete chronisch-entzündliche Lungenerkrankung, betrifft etwa 10% aller Kinder in Mitteleuropa.

Asthma bronchiale zeichnet sich u.a. durch anfallsartigen Husten, pfeifendes Atemgeräusch und Atemnot üblicherweise mit Verschlechterung während ausdauernder körperlicher Anstrengung aus. Risikofaktoren sind unter anderem virale Infektionen, Rauchexposition und Umweltschadstoffe, wohingegen das Vermeiden einer "sterilen" Welt einen Schutz vor Allergien darstellt. Die Diagnose des Asthma bronchiale erfordert eine sorgfältige Anamnese, Untersuchungen der Atemfunktion, Allergietests und die Messung der allergischen Entzündung in den Bronchien. Die Behandlung zielt darauf ab, Beschwerden zu kontrollieren und eine normale Lungenentwicklung zu ermöglichen. Konsequenter rauchfreie Umgebung, Allergenvermeidung und Inhalationen sind ebenso wie die "Hyposensibilisierung" Teil der ganzheitlichen Therapie.

Dr. Ehrenreich betont die Wichtigkeit, Allergien im Kindesalter ernst zu nehmen und frühzeitig zu behandeln, um langfristige Komplikationen zu verhindern. Eltern und Betreuer sind aufgerufen, auf Symptome zu achten und bei Unsicherheiten professionelle medizinische Hilfe in Anspruch zu nehmen.



## **IT** Allergie ai pollini e allergie alimentari: Il dottor Tobias Ehrenreich, pediatra con specializzazione in pneumologia pediatrica presso entrambe le cliniche, parla delle allergie nei bambini.

L'eczema atopico, o neurodermite, può manifestarsi a qualsiasi età e il 20% dei bambini ne è affetto. Una barriera cutanea indebolita aumenta la sensibilità alle influenze ambientali. Fattori come il clima, lo stress, le sostanze chimiche, gli inquinanti atmosferici e gli allergeni influenzano l'aspetto della pelle. Il 30% dei bambini colpiti sviluppa anche allergie alimentari.

Circa una persona su cinque soffre di rinite allergica, in aumento a causa dei cambiamenti climatici. Le allergie ai pollini possono portare a un'inflammatione cronica delle mucose e aumentare il rischio di altre allergie, tra cui l'asma bronchiale. Le allergie alimentari colpiscono fino al 6% della popolazione e possono avere sintomi da lievi a pericolosi per la vita.

Circa un terzo di tutti i bambini in età prescolare sperimenta almeno un episodio di difficoltà respiratorie ostruttive, la metà dei quali diventerà poi asmatico. L'asma bronchiale, una malattia polmonare infiammatoria cronica comune in tutto il mondo, colpisce circa il 10% di tutti i bambini dell'Europa occidentale.

L'asma bronchiale, con un tasso di mortalità annuale a livello mondiale di 250.000 persone, è caratterizzata da processi infiammatori cronici. I fattori di rischio comprendono le infezioni virali, l'esposizione al fumo e agli inquinanti ambientali. Tuttavia anche far vivere il bambino in un mondo sterile non riduce il rischio.

La diagnosi dei problemi respiratori richiede un'attenta anamnesi, test di funzionalità respiratoria, test allergologici e misurazione dell'inflammatione allergica nei bronchi. Il trattamento mira a controllare i sintomi e a consentire il normale sviluppo dei polmoni. Un ambiente privo di fumo, l'evitare degli allergeni e terapie farmacologiche, come inalazioni di broncodilatatori o antinfiammatori, fanno parte della terapia olistica.

Il dottor Ehrenreich sottolinea l'importanza di prendere sul serio i problemi respiratori dei bambini e di trattarli precocemente per evitare complicazioni a lungo termine. I genitori sono invitati a prestare attenzione ai sintomi e a rivolgersi a un medico professionista in caso di dubbi.



**Dr. Tobias Ehrenreich**  
Facharzt für Kinder- und  
Jugendheilkunde  
Pediatra con specializzazione  
in pneumologia pediatrica



## Kinder- und Jugendheilkunde mit Spezialisierung Kinderpneumologie Pediatra con specializzazione in pneumologia pediatrica

### Unsere Leistungen:

- Pädiatrische Visite
- Behandlung aller akuten und chronischen Erkrankungen im Kinder- und Jugendalter
- Vorsorgeuntersuchungen laut Gesundheitsbilder
- Impfberatung
- Asthmaabklärung

### Diagnostik:

- Lungenfunktion (Spirometrie, Bodyplethysmographie)
- Messung der Atemwegsentzündung (Inflammometrie)

### Allergieabklärung:

- Haut-Prick-Test auf gängige, in der Umgebungsluft vorkommende Allergene
- Prick-to-Prick-Test auf Lebensmittel
- Molekulare Allergiediagnostik im Blut

### Prestazioni:

- Visita pediatrica
- trattamento di tutte le malattie acute o croniche di bambini e adolescenti
- Visita preventiva in base al quadro sanitario
- consigli e informazioni per le vaccinazioni
- Valutazione dell'asma

### Diagnostica:

- Funzione polmonare (spirometria, body-pletismografia)
- Misurazione dell'inflammatione delle vie aeree (inflammometria)

### Diagnostica eventuali allergie:

- Prick test cutaneo classico per i comuni allergeni presenti nell'ambiente
- Prick-to-prick test per gli alimenti
- Diagnostica molecolare delle allergie nel sangue

### Infos & Termin vormerken

Info & appuntamenti

Meran/Merano: Tel. 0473 205 600

Bozen/Bolzano: Tel. 0471 310 600



Eine Klinik. Zwei Standorte.  
Una clinica. Due sedi.

Martinsbrunn  
ParkClinic

Marienklinik  
Bozen | Bolzano



## Beweglicher Großzeh durch Prothese

## Alluce mobile grazie alla protesi

**DE** Der Einsatz einer RTS-Prothese bei einem Hallux rigidus erhält die Beweglichkeit der großen Zehe und ermöglicht eine schnelle Rehabilitation.

**Dr. Carlo Sacchi**, Facharzt für Orthopädie und Traumatologie an der Marienlinik hat viel Erfahrung in der operativen Behandlung des Hallux rigidus (auch als Steife Großzehe bekannt). Durch die Verwendung der RTS-Prothese, die seit zehn Jahren hervorragende Ergebnisse erzielt, wird den Patienten eine erheblich schnellere Genesung ohne Gips ermöglicht.

Hallux rigidus ist eine schmerzhaft Gelenkerkrankung der Großzehe, die aufgrund von Arthrose oder Verletzungen auftreten kann. Die übliche Behandlungsmethoden beinhalteten oft die Versteifung des betroffenen Gelenks, was den Patienten eine bleibende eingeschränkte Mobilität bescherte. Dr. Carlo Sacchi, der sich auf die Behandlung von Fuß- und Sprunggelenksproblemen spezialisiert hat, erklärt: "Die Einführung der RTS-Prothese hat das Leben vieler Patienten mit Hallux rigidus verändert. Wir können die Schmerzen effektiv lindern und die Mobilität des Gelenkes und so auch des Patienten selbst schnell wiederherstellen. Die Operation selbst dauert in der Regel etwa eine Stunde und wird unter lokoregionaler Anästhesie durchgeführt. Die Prothese zeigt eine

bemerkenswerte Belastbarkeit und ermöglicht es den Patienten, nach der Operation sofort unter Belastung mobilisiert zu werden. Nach dem Eingriff verbringen die Patienten eine Nacht in stationärer Aufnahme zur Beobachtung, bevor sie in die postoperative Betreuung übergehen. Die Marienlinik bietet zusätzlich zur Operation eine erstklassige Rehabilitation und Physiotherapie, um die Patienten bei der Genesung zu unterstützen."

**IT** L'uso di una protesi RTS nella terapia dell'alluce rigido preserva la mobilità dell'alluce e consente una rapida riabilitazione.

Il **dottor Carlo Sacchi**, specialista in ortopedia e traumatologia presso la Marienlinik, ha una vasta esperienza nel trattamento chirurgico dell'alluce rigido. Utilizzando la protesi RTS, che negli ultimi dieci anni ha ottenuto risultati eccellenti, si ottiene l'ulteriore vantaggio di un recupero post operatorio molto rapido senza la necessità di portare un gesso per molte settimane.

L'alluce rigido è un disturbo doloroso dell'articolazione dell'alluce che può verificarsi a causa dell'usura della cartila-

## < Dr. Carlo Sacchi

Facharzt für Orthopädie und  
Traumatologie an der Marienlinik  
Specialista in ortopedia e traumatologia presso la Marienlinik

gine (artrosi). I metodi di trattamento più diffusi attualmente prevedono spesso l'irrigidimento dell'articolazione interessata, eliminando la possibilità di muovere l'articolazione.

Il dottor Carlo Sacchi, specializzato nel trattamento dei problemi del piede e della caviglia, spiega: "L'introduzione della protesi RTS ha cambiato la vita di molti pazienti affetti da alluce rigido. Possiamo eliminare il dolore e ripristinare rapidamente la mobilità dell'articolazione e così anche del paziente stesso. L'intervento dura in genere circa un'ora e viene eseguito in anestesia locale. La protesi è molto resistente e consente ai pazienti di essere mobilizzati immediatamente dopo l'intervento. Dopo l'intervento solitamente è prevista una notte di degenza, prima di passare alle cure post-operatorie. Oltre all'intervento, la Marienlinik offre una riabilitazione e una fisioterapia ideale per recuperare in tempi rapidi.



Die eingesetzte RTS-Prothese  
Radiografia postoperatoriva



## Orthopädie & Traumatologie Ortopedia e traumatologia

### Behandlungsspektrum:

- **Schulter:** Rotatorenmanchette, Kalkschulter, Arthrose, Frakturen, Schulterinstabilität und Schultersteife usw.
- **Hüfte:** Arthrose, Hüftschmerz, Hüftfrakturen, Impingement
- **Knie:** Meniskus, Kreuzband, Arthrose, Bandrupturen, Frakturen, Impingement
- **Sprunggelenk und Fuß:** Achillessehne, Fehlstellungen
- **Hand:** Karpaltunnelsyndrom, Frakturen, Schnelender Finger, Zysten
- **Wirbelsäule:** Bandscheibenvorfall, Wirbelbruch

### Prestazioni:

- **Spalla:** cuffia dei rotatori, calcificazioni, artrosi, fratture, lussazione della spalla e spalla congelata, ecc.
- **Anca:** artrosi, coxalgia (dolore all'anca), fratture, impingement
- **Ginocchio:** menisco, legamento crociato, artrosi, fratture, impingement
- **Caviglia e piede:** lesioni ai legamenti, artrosi, fratture, tendine d'Achille, ecc.
- **Mano:** sindrome del tunnel carpale, fratture, dito a scatto, cisti alla mano
- **Colonna vertebrale:** ernia del disco, frattura vertebrale



## Schmerztherapie Terapia del dolore

### Behandlungsspektrum:

- Interdisziplinäre Abklärung und Behandlung akuter und chronischer Schmerzen
- medikamentöse Schmerztherapie
- Ultraschall-gesteuerte Nervenblockaden
- Ultraschall-gesteuerte Infiltrationen der Wirbelsäule
- Gelenkinfiltrationen
- Behandlungen für Bandscheibenvorfälle
- peridurale Infiltrationen
- Neuraltherapie
- Entspannungsverfahren und medizinische Hypnose

### Prestazioni:

- Valutazione e trattamento interdisciplinare del dolore acuto e cronico
- terapia farmacologica del dolore
- blocchi nervosi eco-guidati
- infiltrazioni eco-guidate colonna vertebrale
- infiltrazioni articolari
- trattamenti per ernia discale
- infiltrazioni peridurali
- Terapia neurale
- tecniche di rilassamento e ipnosi clinica

### Infos & Termin vormerken

Info & appuntamenti

Meran/Merano: Tel. 0473 205 600

Bozen/Bolzano: Tel. 0471 310 600



Eine Klinik. Zwei Standorte.  
Una clinica. Due sedi.

Martinsbrunn  
ParkClinic

Marienlinik  
Bozen | Bolzano



# Komplementärmedizin: Was ist das?

## Medicina complementare: che cos'è?

**DE** Die Komplementärmedizin umfasst eine Vielzahl von Disziplinen und Therapieansätzen, die auf unterschiedlichen Konzepten zur Ursache von Krankheiten und deren Behandlung beruhen, im Vergleich zu den Modellen der konventionellen Schulmedizin. Dementsprechend vielfältig ist auch das Angebot, wobei jeder Komplementärmediziner sich auf für ihn schlüssige Behandlungsmethoden konzentriert.

### „Mit allen Sinnen“ arbeiten die Ärztinnen der Komplementärmedizin Dr. Agnes Zöggeler und Dr. Karmen Sanoll in der Martinsbrunn ParkClinic.

Wer sich der Komplementärmedizin widmet, geht diesen Schritt ganz bewusst. Meist aus dem tiefen Bedürfnis heraus ganzheitlich und empathisch auf den Menschen eingehen zu können. Komplementärmedizin braucht Zeit und Raum, um das Gespür für die individuellen Notwendigkeiten der Patienten entwickeln zu können.

Die Methoden der Komplementärmedizin werden häufig begleitend zur Schulmedizin eingesetzt. Bei einigen Krankheitsbildern kann sie auch als alternative Behandlung gewählt werden. Ein besonders intensives Augenmerk wird auf die Prävention, das heißt auf die Gesunderhaltung des Individuums gelegt. Dabei steht die Stärkung der Selbstregulation und der Selbstwahrnehmung im Vordergrund.

In der **Martinsbrunn ParkClinic** konzentrieren sich die beiden Komplementärmedizinerinnen dabei auf folgende Behandlungsmethoden:

**Die Akupunktur:** Durch Stimulation bestimmter Akupunkturpunkte können innere Blockaden gelöst werden. Die Lebensenergie kommt wieder in einen harmonischen Fluss. Gesundheit und Wohlbefinden stellen sich ein. Die Anwendung von Wärme (Moxibustion) und das Schröpfen können ergänzt werden.



Dr. Agnes Zöggeler und Dr. Karmen Sanoll  
Dott.ssa Agnes Zöggeler e Dott.ssa Karmen Sanoll



**Orthomolekulare Medizin:** Nach der Untersuchung des Vitamin- und Mineralstoffstatus können Mangelzustände gezielt ausgeglichen werden, falls nötig auch mittels Infusionen.

**Lasertherapie:** Alternativ zur Akupunktur kann Laserlicht zur Stärkung des Organismus eingesetzt werden. Mit diesem Ansatz lassen sich auch Erkrankungen des Bewegungsapparates beeinflussen.

**Phytotherapie:** Pflanzliche Wirkstoffe westlicher oder chinesischer Heilpflanzen werden in Form von Granulaten kombiniert. Dies ermöglicht eine Zusammenstellung nach den individuellen Bedürfnissen der Patienten.

### „Ganzheitliche und individualisierte Medizin“, das ist es für Dr. Anton Obrist, Komplementärmediziner an der Marienlinik in Bozen

Die Beschwerden werden im Kontext des gesamten Organismus betrachtet. Die Einheit von Geist, Gemüt und Körper fließt in Diagnose und Therapie ein. Der Fokus liegt auf dem individuellen Patienten mit seiner einzig-

artigen Krankheitsgeschichte. Ziel ist es, Krankheitsursachen zu beseitigen, die Selbstheilungskraft zu aktivieren und tiefgreifende Gesundheit sowie effektive Prävention zu fördern. Dabei bietet Dr. Obrist das folgende Leistungsspektrum an:

**Klassische Homöopathie:** Im Rahmen einer gründlichen Erstanamnese wird das gesamte Krankheitsbild erhoben (alle Beschwerden aus dem Geistes-, Gemüts- und körperlichen Bereich). Auf Basis aller individuellen Symptome wird ein homöopathisches Arzneimittel ausgewählt, das die Krankheit heilen (oder lindern), die Lebenskraft reaktivieren und schließlich allgemeine Gesundheit wiederherstellen kann.

**F.X. Mayr Kur:** Dieses individuelle Diätprogramm, im Sinne von tiefgreifender Gesundung und umfangreicher Prävention, gibt dem Organismus entscheidende Impulse, um Selbstheilung („Autophagie“) zu starten. Dies geschieht durch Schonung (maßgeschneiderte Diät), Entgiftung (Aktivierung der Entgiftungsorgane) und Schulung (Anleitungen für eine vernünftige und naturgemäße Esskultur).

**Funktionelle Myodiagnostik (FMD):** Durch manuelle Testung genau definierter Muskeln (deren Widerstands- und Entspannungskraft) auf bestimmte Reize gibt die FMD einen aufschlussreichen Einblick in Funktionsstörungen einzelner Organsysteme. Weiters können sowohl die schädigenden individuellen Störfaktoren (z.B. Intoleranzen) als auch das passende Heilmittel identifiziert werden. Der Muskeltest erfolgt nach genau definierten Kriterien aus Physiologie und traditioneller chinesischer Medizin.



Dr. Anton Obrist, Komplementärmediziner  
Dott. Anton Obrist, Medico Complementare

**IT** La medicina complementare comprende un'ampia gamma di discipline basate su approcci diversi alla causa e al trattamento delle malattie rispetto ai modelli tradizionali della medicina. Di conseguenza l'offerta è variegata ed ogni medico si concentra sui metodi di trattamento che meglio si adattano alle diverse esigenze.

**Le dottoresse di medicina complementare Dott.ssa Agnes Zögeler e Dott.ssa Karmen Sanoll lavorano "con tutti i sensi" alla Martinsbrunn ParkClinic.**

Coloro che si dedicano alla medicina complementare fanno questo passo consapevolmente.

Il più delle volte il desiderio nasce da un profondo bisogno di essere in grado di rispondere alle persone in modo olistico ed empatico. La medicina complementare ha bisogno di tempo e di spazio per comprendere le esigenze individuali dei pazienti. I metodi della medicina complementare sono spesso utilizzati insieme alla medicina tradizionale. Per alcune patologie può anche essere scelto come trattamento alternativo.

Particolare attenzione è rivolta alla prevenzione, vale a dire al mantenimento della salute dell'individuo. L'accento è posto sul rafforzamento dell'auto-regolamentazione e dell'auto-percezione.

Nella Martinsbrunn ParkClinic le due dottoresse si concentrano sui seguenti metodi di trattamento:

**Agopuntura:** stimolando determinati punti di agopuntura si possono risolvere alcuni blocchi interni. L'energia vitale scorre nuovamente in un flusso armonioso. L'applicazione del calore (moxibustione) e lo scorrimento possono essere integrati.

**Medicina ortomolecolare:** dopo aver esaminato il livello di vitamine e minerali, le carenze possono essere compensate in modo mirato, se necessario anche mediante infusioni.

**Terapia laser:** in alternativa all'agopuntura, la luce laser può essere utilizzata per rafforzare l'organismo. Questo approccio può essere pensato anche per le patologie muscoloscheletriche.

**Fitoterapia:** i principi attivi a base di erbe di piante medicinali occidentali o cinesi sono combinati sotto forma di granuli. Ciò consente una composizione in base alle esigenze individuali dei pazienti.

**"Medicina integrale e individualizzata", così è per il Dott.**

**Anton Obrist, Medico Complementare presso la Marienlinik di Bolzano**

I disturbi sono considerati nel contesto dell'intero organismo.

La mente ed il corpo confluiscono nella diagnosi e nella terapia. L'attenzione è rivolta al singolo paziente con la sua storia medica. L'obiettivo è eliminare le cause della malattia, attivare il potere di autoguarigione e promuovere una prevenzione efficace. Il Dr. Obrist offre la seguente gamma di prestazioni:

**Omeopatia classica:** nell'ambito di un'accurata anamnesi iniziale, viene rilevato il quadro completo della malattia (tutti i disturbi mentali, emotivi e fisici). Sulla base di tutti i sintomi individuali, viene selezionato un farmaco omeopatico in grado di curare (o alleviare) la malattia, riattivare la vitalità e, infine, ripristinare la salute generale.

**Cura secondo F. X. Mayr:** Questo programma dietetico individualizzato porta l'organismo, tramite impulsi ben definiti, verso la sua autoguarigione ("autofagia"). Questa viene perseguita attraverso l'attenzione all'alimentazione (dieta su misura), la disintossicazione (attivazione degli organi di depurazione) e la formazione (linee guida per una cultura alimentare corretta).

**Miodiagnostica funzionale (FMD):** Questo metodo diagnostico permette di avere una panoramica sulle disfunzioni dell'organismo tramite test muscolari specifici (capacità di resistenza e rilassamento). Inoltre, si possono determinare sia le sostanze nocive individuali (p.e. intolleranze) che i rimedi curativi appropriati. Il test muscolare viene effettuato secondo criteri ben definiti derivanti dalla fisiologia e dalla medicina tradizionale cinese.



# Unsere Therapeuten I nostri terapisti

## DE Unverzichtbar bei Vorsorge und Rehabilitation.

Ein motiviertes und starkes Team aus Therapeuten in den Bereichen, Ergotherapie, Physiotherapie, Logopädie, Ernährung und Psychologie trägt maßgeblich zu einer erfolgreichen Rundumversorgung unserer Patienten bei. Individuell und maßgeschneidert erarbeiten Sie, nach Rücksprache mit den Fachärzten, ein Programm und helfen so dabei, die Genesungszeit zu verringern, mehr Selbständigkeit zu erreichen und eine gesunde Lebensweise zu fördern.



### Ergotherapie

Für ein selbst-bestimmtes Leben

Die Ergotherapie unterstützt und begleitet Menschen jedes Alters, die in ihrer Handlungsfähigkeit durch körperliche Ursachen eingeschränkt oder von Einschränkungen bedroht sind. Der Fokus liegt darin, sie bei bedeutungsvollen Aktivitäten in den Bereichen Selbstversorgung, Produktivität und Freizeit in ihrer Umwelt zu stärken.



### Physiotherapie

Wiederherstellung & Vorsorge in der physischen Mobilität

Physiotherapie wird in vielen medizinischen Fachgebieten angewendet und daher arbeitet unser Therapeuten-Team eng mit sämtlichen Fachärzten zusammen, indem sie gezielt

individuelle Therapiepläne für ein optimales Behandlungsergebnis erstellen. Das Leistungsspektrum reicht von der Prävention über die manuelle Therapie bis zur Rehabilitation. Ziel einer jeden Therapie ist es, die Bewegungs- und Funktionsfähigkeit zu verbessern und damit das Wohlbefinden positiv zu beeinflussen, nicht zuletzt, um die körperliche Leistungsfähigkeit zu steigern oder wiederzuerlangen.



### Logopädie

Damit Sprechen nicht zur Qual wird

Die Logopädie unterstützt Personen mit Sprachproblemen dabei, ihre Kommunikationsfähigkeiten zu verbessern und Barrieren aufgrund von Sprechfehlern abzubauen. Ziel einer sprachtherapeutischen Betreuung kann beispielsweise die Verbesserung der Aussprache, das Training der Stimme oder das Erlernen korrekten Sprechens sein. Unser Angebot beinhaltet eine ausführliche Beratung und Behandlung für Kinder, Jugendliche und Erwachsene mit Stimm-, Sprach-, Sprech-, Schluck- und Kommunikationsstörungen sowie myofunktionellen Störungen an.



### Ernährungstherapie

Wenn Essen krank macht

Die Integration von Ernährungstherapie ist in der Behandlung vieler Erkrankungen, insbesondere solcher, die mit dem Lebensstil in Verbindung stehen, entscheidend für die Wiederherstellung der Gesundheit. Je nach Art der Erkrankung



werden individuelle Anforderungen an die Ernährung gestellt. Aber auch eine Begleitung zu einem persönlichen gesunden Umgang mit Ernährung kann vorsorglich die eigene Gesundheit fördern und das Wohlbefinden steigern.



### Psychotherapie

Wenn die Seele leidet

Psychotherapie beinhaltet diverse therapeutische Methoden zur Bewältigung seelischer Erkrankungen. Sie unterstützt nicht nur bei psychischen Störungen, sondern auch bei körperlichen Beschwerden, die durch psychische Einflüsse entstehen. Der Kern der Psychotherapie liegt in den Gesprächen zwischen dem Therapeuten und dem Patienten, wobei je nach Therapieform unterschiedliche Techniken zum Einsatz kommen.

## IT Indispensabili per la prevenzione e la riabilitazione.

Un team motivato e competente di terapisti nei settori della terapia occupazionale, della fisioterapia, della logopedia, della nutrizione e della psicologia contribuisce in modo significativo al successo dell'assistenza a tutto tondo dei nostri pazienti. In sinergia con i medici specialisti, i nostri terapisti sviluppano un programma individuale per aiutare a ridurre i tempi di recupero, raggiungere una maggiore indipendenza e promuovere uno stile di vita sano.



### Terapia occupazionale

Per una vita autodeterminata

La terapia occupazionale sostiene e accompagna le persone di tutte le età la cui capacità di agire è limitata o rischia di esserlo per cause fisiche. L'attenzione si concentra sul rafforzamento delle attività significative nelle aree della cura di sé, della produttività e del tempo libero nel loro ambiente.



### Fisioterapia

Riabilitazione della corretta mobilità fisica

La fisioterapia è utilizzata in molti ambiti medici, per questo il nostro team di terapisti lavora a stretto contatto con tutti gli specialisti al fine di creare piani terapeutici individuali, per un trattamento ottimale. La gamma di servizi spazia dalla prevenzione, alla terapia manuale, fino alla riabilitazione. L'obiettivo di ogni terapia è di migliorare e/o recuperare le capacità motorie e funzionali. Questo si traduce in una riduzione del dolore, influenzando positivamente le prestazioni fisiche e il benessere.



### Logopedia

Perché parlare non diventi una tortura

La logopedia aiuta le persone con problemi di linguaggio a migliorare le loro capacità di comunicazione e ad abbattere le barriere causate dagli errori di pronuncia. L'obiettivo della logopedia può essere, ad esempio, migliorare la pronuncia, allenare la voce o imparare a parlare correttamente. I nostri servizi comprendono una consulenza e un trattamento completo per bambini, adolescenti e adulti con disturbi della voce, del linguaggio, della deglutizione e della comunicazione, nonché disturbi miofunzionali.



### Terapia nutrizionale

Quando il cibo ci fa ammalare

L'integrazione della terapia nutrizionale è fondamentale nel trattamento di molte malattie, soprattutto quelle legate allo stile di vita, al fine di ripristinare la salute. A seconda del tipo di malattia, la dieta richiede requisiti individuali. In ogni caso l'orientamento verso un sano approccio personale all'alimentazione promuove la salute e aumenta il benessere personale.



### Psicoterapia

Quando l'anima soffre

La psicoterapia comprende vari metodi terapeutici per affrontare problematiche legate alla psiche. Fornisce supporto non solo per i disturbi mentali, ma anche per i disturbi fisici causati da influenze psicologiche. Il nucleo della psicoterapia risiede nel dialogo tra il terapeuta e il paziente, con l'utilizzo di tecniche diverse a seconda della forma di terapia.



## Gutes Hören kann vor Demenz schützen

## Un buon udito può proteggere dalla demenza

**DE** Menschen mit unbehandeltem Hörverlust könnten ein erhöhtes Demenzrisiko haben, wie eine Studie der John Hopkins Universität zeigt.

Laut dieser Studie<sup>(1)</sup> haben Menschen mit unbehandeltem leichten Hörverlust ein doppelt so hohes Risiko, an Demenz zu erkranken. Bei mittelgradiger Schwerhörigkeit steigt das Risiko auf das Dreifache und bei hochgradigem Hörverlust sogar auf das Fünffache. Auch wissenschaftliche Belege deuten auf einen Zusammenhang hin: Menschen, die schlecht hören, ziehen sich oft aus ihrem Sozialleben zurück, was zu kognitiven Beeinträchtigungen und einem erhöhten Demenzrisiko führen kann.

Die Lancet Kommission, bestehend aus internationalen Experten, bestätigt, dass Hörverlust im mittleren und höheren Erwachsenenalter den größten beeinflussbaren Risikofaktor für Demenz darstellt. Unversorgter Hörverlust trägt etwa 8 Prozent zum gesamten Demenzrisiko bei. Laufende Studien werden weitere Erkenntnisse liefern.

Regelmäßige Hörvorsorge wird empfohlen, um Hörverlust frühzeitig zu erkennen und möglicherweise Demenz vorzubeugen. Daher ist es wichtig, bei Problemen zu reagieren

und die Ursache von einem Facharzt für Hals- Nasen- und Ohrenheilkunde abklären zu lassen.

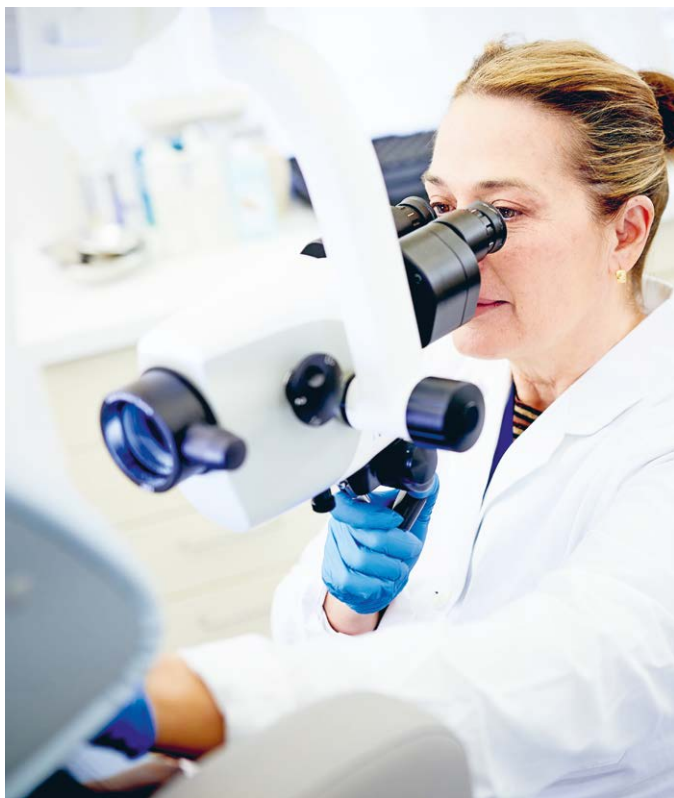
Eine frühzeitige Diagnose von Hörproblemen und Demenzsymptomen ist entscheidend. Schwerhörigkeitssymptome können durch erhöhte Lautstärke, Schwierigkeiten beim Telefonieren und Rückzug aus sozialen Aktivitäten erkannt werden. Demenzsymptome variieren je nach Art der Erkrankung, können jedoch Gedächtnisverlust, Konzentrationsprobleme und Orientierungsprobleme umfassen. Angehörige spielen eine wichtige Rolle bei der frühzeitigen Erkennung und Unterstützung von Betroffenen.

**IT** Secondo uno studio della John Hopkins University, le persone con ipoacusia non trattata possono avere un rischio maggiore di demenza.

Le persone con ipoacusia lieve non trattata, secondo questo studio<sup>(1)</sup> hanno un rischio doppio di sviluppare la demenza. Con un'ipoacusia moderata, il rischio aumenta di tre volte e con un'ipoacusia grave, il rischio aumenta di cinque volte.

Anche le prove scientifiche indicano un collegamento: le persone con problemi di udito si ritirano spesso dalla vita sociale, il che può portare a un deterioramento cognitivo e a un aumento del rischio di demenza.

La Commissione Lancet, composta da esperti internazionali, conferma che la perdita dell'udito in età media e avanzata è il più grande fattore di rischio modificabile per la demenza. L'ipoacusia non trattata contribuisce per circa l'8% al rischio complessivo di demenza. Gli studi in corso forniranno ulteriori approfondimenti.



Si raccomanda uno screening regolare dell'udito per individuare precocemente la perdita uditiva e potenzialmente prevenire la demenza. È quindi importante indagare la causa attraverso una visita dall'otorinolaringoiatra. I sintomi della perdita dell'udito si riconoscono dall'aumento del volume, dalle difficoltà nell'uso del telefono e dal ritiro dalle attività sociali. I sintomi della demenza variano a seconda del tipo di patologia, ma possono includere perdita di memoria, problemi di concentrazione e di orientamento. I parenti svolgono un ruolo importante nel riconoscere e sostenere le persone colpite da questa patologia in una fase precoce.

(1)Lin, F. R., Metter, E. J., O'Brien, R. J., Resnick, S. M., Zonderman, A. B., & Ferrucci, L. (2011). Hearing loss and incident dementia. *Archives of Neurology*, 68(2), 214-220.



## Hals-Nasen-Ohrenheilkunde Otorinolaringoiatria

### Behandlungsspektrum:

- Inspektion der Mundhöhle, der Nase, des Nasenrachens, sowie des Kehlkopfes
- Untersuchung des Ohrs mit Mikroskop
- Tonaudiogramm (Hörtest)
- Behandlung akuter und chronischer HNO Erkrankungen
- Funktionelle Rhinoseptumplastiken
- Endoskopische Nasennebenhöhlenchirurgie
- Rhinoplastik und Otoplastik

### Prestazioni:

- Ispezione del cavo orale, del naso, della rinofaringe e della laringe con strumenti ottici di tipo rigido e flessibile
- Visita dell'orecchio con microscopio
- Audiometria tonale
- Trattamento di patologie ORL
- Trattamento di infiammazioni dell'intera area dell'orecchio, naso e laringe
- Interventi endoscopici ai seni paranasali
- Interventi di microchirurgia
- Rinoplastica e otoplastica

### Infos & Termin vormerken

Info & appuntamenti

Meran/Merano: Tel. 0473 205 600

Bozen/Bolzano: Tel. 0471 310 600



Eine Klinik. Zwei Standorte.  
Una clinica. Due sedi.

Martinsbrunn  
ParkClinic

Marienklinik  
Bozen | Bolzano



# Vielfalt Chirurgie: Ein Überblick

## Chirurgia: una panoramica delle diverse specialità

**DE** Oft ist die Operation die beste und einzige Therapiemöglichkeit eines Krankheitsbildes. In den beiden Kliniken in Meran und Bozen operieren Ärzte der verschiedenen Fachbereiche ambulant; in der Marien-klinik in Bozen auch stationär.



**Allgemeinchirurgie:** Die Allgemeinchirurgie ist wohl die bekannteste Disziplin innerhalb der Chirurgie. Sie umfasst eine breite Palette von Operationen, die sich mit Pathologien im Bauchraum und anderen allgemeinen Bereichen des Körpers befassen. Der Allgemeinchirurg operiert Blinddarmentfernungen, Gallenblasenoperationen und Hernienreparaturen.



**Proktologie:** Die Proktologie ist ein Teilgebiet der Allgemeinchirurgie, das sich mit Erkrankungen des Enddarms, des Anus und des Beckenbodens befasst. Hier werden Operationen zur Behandlung von Hämorrhoiden, Fisteln, Analfissuren und anderen rektalen Problemen durchgeführt, um die Beschwerden der Patienten zu lindern und ihre Lebensqualität zu verbessern.



**Phlebologie:** Die Phlebologie ist ein Spezialgebiet der Allgemeinchirurgie, das sich mit der Diagnose und Behandlung von Venenerkrankungen befasst, insbesondere von Krampfadern und anderen venösen Störungen. Chirurgische Verfahren wie Sklerotherapie und Laserbehandlungen werden häufig angewendet, um venöse Probleme zu behandeln und das Wohlbefinden der Patienten zu verbessern.



**Gefäßchirurgie:** Die Gefäßchirurgie konzentriert sich auf die Diagnose und Behandlung von Erkrankungen der Blutgefäße, einschließlich Arterien, Venen und Lymphgefäße.



**Neurochirurgie:** Der Fachbereich ist spezialisiert auf die Erkennung und Behandlung von Erkrankungen des zentralen und des peripheren Nervensystems. Zum

Leistungsspektrum zählen Voruntersuchungen, konservative Behandlungsverfahren, operative Eingriffe sowie die Rehabilitation, etwa bei Schädel-Hirn-Traumata oder einem Bandscheibenvorfall.



**Plastische Chirurgie:** Die plastische Chirurgie konzentriert sich auf die Wiederherstellung, Verbesserung oder Ästhetik des äußeren Erscheinungsbildes des Körpers. Hier werden Operationen durchgeführt, um Narben zu korrigieren, Gewebe zu rekonstruieren oder die Konturen des Körpers zu formen. Dieser Bereich umfasst auch kosmetische Eingriffe wie Brustvergrößerungen, Facelifts und Fettabsaugungen. Ambulant können Lidstraffungen und Ohr-läppchenkorrekturen durchgeführt werden.





**Handchirurgie:** Die Handchirurgie ist ein hochspezialisiertes Fachgebiet, das sich mit der Diagnose und Behandlung von Verletzungen, Erkrankungen und angeborenen Anomalien der Hände und Handgelenke befasst. Hier werden komplexe Operationen durchgeführt, um die Funktion und Ästhetik der Hände zu verbessern und die Lebensqualität der Patienten zu erhalten oder wiederherzustellen. Aber auch ambulante Eingriffe, um Nervenkompressionsstörungen zu lindern, wie beispielsweise das Karpaltunnelsyndrom steht auf der Agenda der Handchirurgen.


In der **Martinsbrunn ParkClinic** und der **Marien-klinik** in Bozen stehen Experten auf diesen verschiedenen Gebieten bereit, um den Patienten die bestmögliche Versorgung zu bieten. Ihre Fachkenntnisse, kombiniert mit moderner Technologie und fortschrittlichen chirurgischen Verfahren, machen sie zu einem vertrauensvollen Partner für chirurgische Behandlungen in der Region. Wann immer möglich, greifen die Chirurgen zu minimalinvasiven Operationstechniken, welche durch kleinere Narben auch die Heilungsdauer erheblich verkürzen. In der Marien-klinik Bozen besteht außerdem die Möglichkeit einer stationären Aufnahme und einer individuellen post-operativen Betreuung und Schmerztherapie. Gezielte Rehabilitation durch geschulte Therapeuten ist ambulant an beiden Standorten jederzeit möglich.





**IT** Spesso l'operazione rappresenta la migliore e unica opzione terapeutica per una condizione patologica. Nelle due cliniche di Merano e Bolzano, medici di diverse specialità praticano interventi chirurgici in regime ambulatoriale; nella Clinica Marien-klinik a Bolzano vengono eseguiti anche interventi in regime di degenza.


 **Chirurgia generale:** La chirurgia generale è probabilmente la specialità chirurgica più conosciuta. Comprende una vasta gamma di interventi che trattano patologie dell'addome e di altre parti del corpo. Vengono eseguiti interventi di routine come appendicectomie, colecistectomie ed ernioplastiche.


 **Proctologia:** La proctologia è un sotto-ramo della chirurgia che si occupa delle patologie del retto, dell'ano e del pavimento pelvico. Vengono eseguiti interventi per trattare emorroidi, fistole, ragadi anali e altri problemi rettali per alleviare i sintomi dei pazienti e migliorare la loro qualità di vita.

 **Flebologia:** La flebologia è un settore specialistico della medicina che si occupa della diagnosi e del trattamento delle patologie venose, in particolare delle vene varicose e di altre disfunzioni venose. Procedure chirurgiche come la scleroterapia e i trattamenti laser vengono spesso utilizzati per trattare problemi venosi e migliorare il benessere dei pazienti.

 **Chirurgia vascolare:** La chirurgia vascolare si concentra sulla diagnosi e il trattamento delle patologie dei vasi sanguigni, inclusi arterie, vene e vasi linfatici.

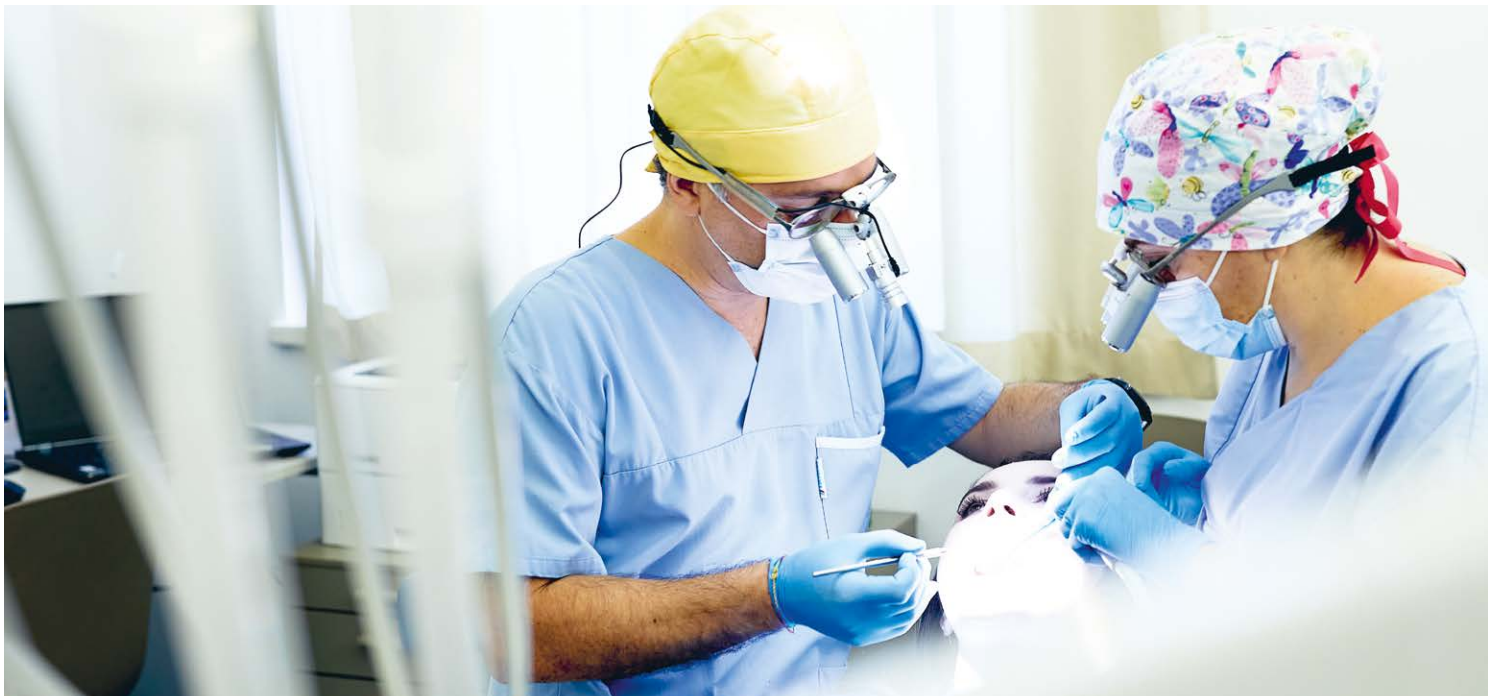
 **Neurochirurgia:** Il reparto è specializzato nella diagnosi e nella cura delle malattie del sistema nervoso centrale e del sistema nervoso periferico. Tra le prestazioni figurano le visite preliminari, i trattamenti conservativi, gli interventi chirurgici e la riabilitazione, per esempio in caso di trauma cranico o ernia del disco.

 **Chirurgia plastica:** La chirurgia plastica si focalizza sul ripristino o miglioramento estetico dell'aspetto. Vengono eseguiti interventi per correggere cicatrici, ricostruire tessuti o modellare le forme del corpo. Questo campo include anche interventi estetici come mastoplastiche additive, lifting facciali e liposuzioni.

 **Chirurgia della mano:** La chirurgia della mano è una branca altamente specializzata che si occupa della diagnosi e del trattamento di lesioni, patologie e anomalie congenite delle mani e dei polsi. Vengono eseguiti interventi complessi per migliorare la funzionalità e l'estetica delle mani e migliorare la qualità della vita dei pazienti. Inoltre, vengono eseguiti interventi ambulatoriali per alleviare disturbi da compressione nervosa quale ad esempio la sindrome del tunnel carpale.

Nelle cliniche **Martinsbrunn ParkClinic** e **Marienlinik** a Bolzano, esperti in queste diverse specialità sono pronti a offrire ai pazienti la migliore assistenza possibile. Le loro competenze, unite alla tecnologia avanzata e alle procedure chirurgiche all'avanguardia, le rendono centri di riferimento per il trattamento chirurgico nella regione. Quando possibile, i chirurghi optano per tecniche operatorie mininvasive, che riducono significativamente sia le dimensioni delle cicatrici che i tempi di guarigione.

Inoltre, nella Marienlinik di Bolzano è disponibile un servizio di ricovero e una cura post-operatoria personalizzata, nonché terapia del dolore. La riabilitazione mirata da parte di terapisti specializzati è disponibile in regime ambulatoriale in entrambe le sedi in qualsiasi momento.



## Parodontose: die Khoury-Methode für den Knochenaufbau

## Parodontosi: il metodo Khoury per aumentare l'osso

**DE** Zahnarzt **Stefano Trasarti**, Spezialist für Oralchirurgie, Parodontologie und Implantologie leitet gemeinsam mit seiner Frau, der Zahnärztin Daniela Marroni die Abteilung Zahnmedizin in der **Marienlinik**. Er erklärt sein Spezialgebiet: „Wir messen der Parodontologie eine große Bedeutung für den Erhalt der Zahnelemente bei. In Fällen, in denen diese beschädigt sind oder bereits verloren gegangen sind, was zu einem Knochenabbau führt, wenden wir die Khoury-Technik an, um den Knochen des Patienten zu vermehren und ihn für die Implantation besser geeignet zu machen.“ Bei dieser Technik wird der fehlende Knochen mit körpereigenem Knochen ohne Zugabe von synthetischen Materialien aufgebaut, um ein angemessenes Volumen für die Aufnahme des Implantats zu erhalten. Ziel ist es, die Voraussetzungen dafür zu schaffen, dass das Implantat langfristig hält, da der patienteneigene Knochen bessere Eigenschaften hat als jedes andere transplantierte Material. Außerdem sind die Heilungszeiten im Vergleich zu allen anderen Arten von Knochenregenerationstechniken kürzer.

**IT** Il medico dentista **Stefano Trasarti**, specialista in Chirurgia Orale, Parodontologia ed Implantologia gestisce insieme a sua moglie l'odontoiatra Daniela Marroni il reparto di odontoiatria alla Marienlinik. Spiega la sua specializzazione:



**Dr. Stefano Trasarti**  
Zahnarzt, Spezialist für Oralchirurgie, Parodontologie und Implantologie  
Medico dentista, Specialista in Chirurgia Orale, Parodontologia ed Implantologia

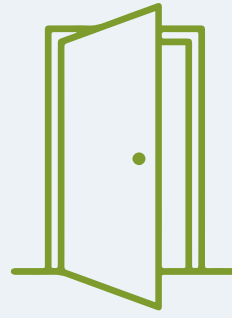
„Attribuiamo una grande importanza alla parodontologia per salvaguardia degli elementi dentali. Nel caso in cui questi siano ormai danneggiati o siano già stati persi con conseguente riassorbimento osseo, utilizziamo la Tecnica di Khoury al fine di aumentare l'osso del paziente e renderlo più idoneo all'inserimento di un impianto.“ La tecnica prevede la correzione della mancanza ossea con osso proprio del paziente senza l'aggiunta di materiali sintetici al fine di ottenere un appropriato volume per accogliere l'impianto. L'obiettivo è di creare le condizioni per una durata nel tempo dell'impianto in quanto l'osso del paziente presenta caratteristiche superiori a qualunque altro materiale trapiantato. Inoltre i tempi di guarigione sono ridotti rispetto a tutti gli altri tipi di tecniche di rigenerazione ossea.



# 2023

## Unsere Kliniken in Zahlen...

## Le nostre cliniche in numeri...



# 32

Medizinische  
Fachbereiche  
Reperti specializzati

# 292

Mitarbeiter  
Collaboratori



# 5.187

Magnetresonanzen  
Risonanze magnetiche



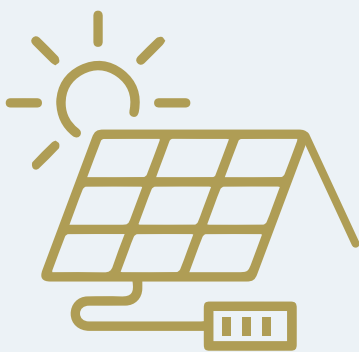
# 35.734

Blutentnahmen  
Prelevi sangue



# 81.875

Angenommene Telefonanrufe  
Chiamate risposte



# 210.000 kWh

Stromproduktion Photovoltaik  
Produzione di energia elettrica da fotovoltaico



# 1.143

Stunden im OP  
Ore in sala operatoria



# 90

Fachärzte und Therapeuten  
Medici e terapeuti

# Das sind wir. Siamo noi.

